

# Routes to tour in Germany

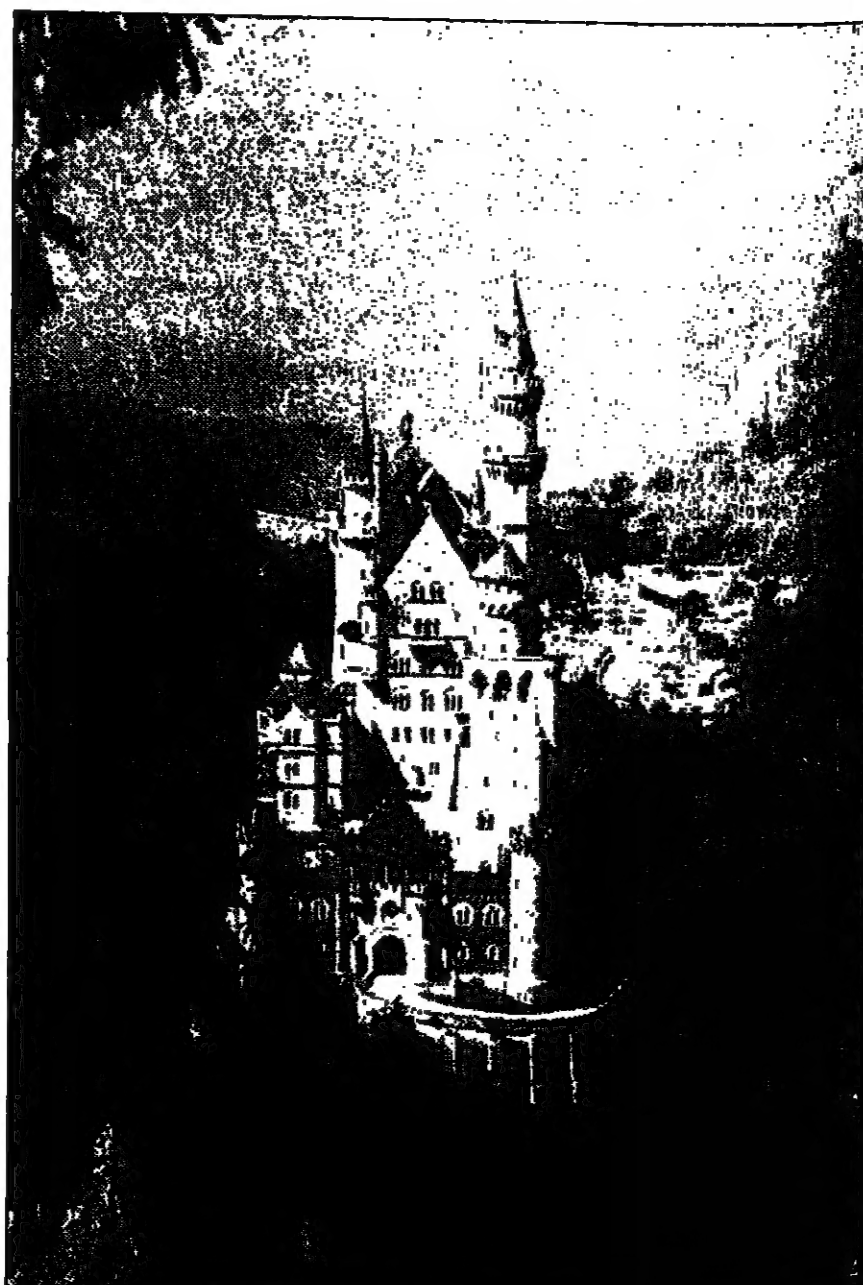
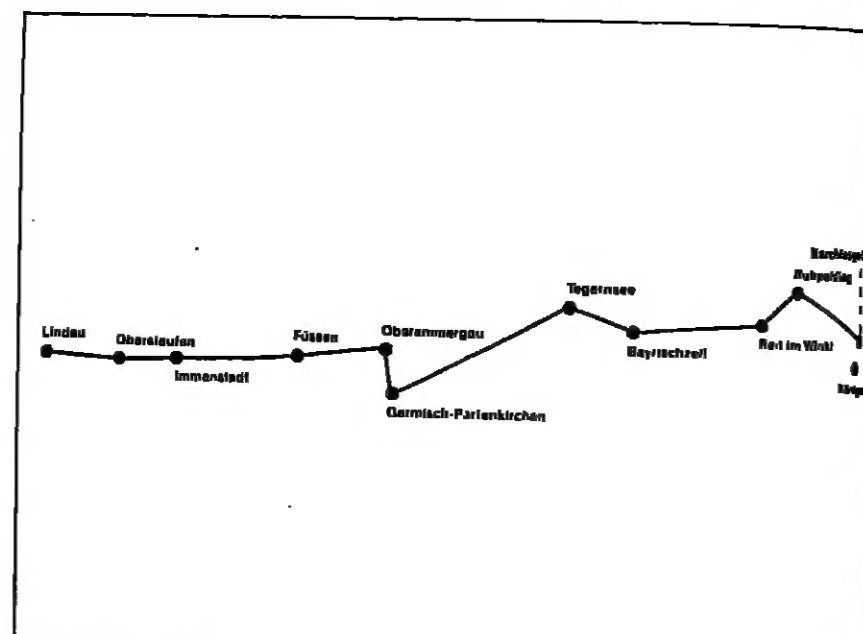
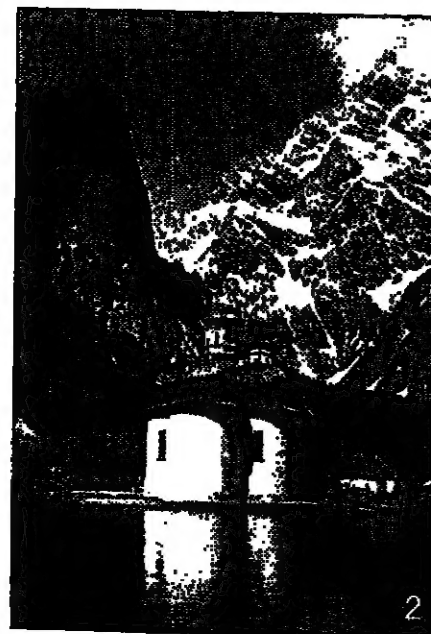
## The German Alpine Route

German roads will get you there — so why not try the Alpine foothills with their impressive view of the Alps in silhouette? The route we recommend is 290 miles long. From it, at altitudes of up to 3,300 ft, you can see well into the mountains.

In Germany's deep south viewpoints everywhere beckon you to stop and look. From Lindau on Lake Constance you pass through the western Allgäu plateau to the Berchtesgaden region. Spas and mountain villages off the beaten track are easily reached via side roads. Winter sports resorts such as Garmisch-Partenkirchen and the Zugspitze, Germany's tallest peak, or Berchtesgaden and the Watzmann must not be missed. Nor must Neuschwanstein, with its fairy-tale castle, or Oberammergau, home of the world-famous Passion Play. Visit Germany and let the Alpine Route be your guide.

- 1 Oberammergau
- 2 Königssee
- 3 Lindau
- 4 Neuschwanstein Castle

**DZT** DEUTSCHE ZENTRALE FÜR TOURISMUS EV.  
Beethovenstrasse 69, D-6000 Frankfurt/M.



# The German Tribune

Founding, 26 August 1984  
Twenty-third year - No. 1146 - By air

A WEEKLY REVIEW OF THE GERMAN PRESS

C 20725 C  
ISSN 0016-8858

## Bonn-East Berlin links raise fears of German reunification

Köln Stadt-Anzeiger

It is difficult to understand why the whole world is suddenly talking about German reunification as if it has suddenly become a realistic possibility. There has been some ritual reference on the matter by Bonn, but despite this it has been a dormant issue here for a long time. So one has ever seriously talked about the practical possibility of united the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic to form a new German nation-state. The relaxing or easing of tensions between nations, would still appear a threat of the world to have the character of a conspiracy if the nations involved are not.

The whole thing began to snowball after statements by Moscow that the Federal Republic of Germany was steering a reckless course. Warsaw and Prague supported this line.

The primary motive behind the Soviet move was soon apparent. Moscow is said that the GDR might pay too much attention to its own interests and pull out of the Warsaw Pact convoy.

The accusation of revisionism, therefore, has also been clearly levelled at the GDR.

### IN THIS ISSUE

**GEOGRAPHY** Population explosion: It may already be too late to act Page 5

**ECONOMY** Why the dollar means the currency to go for Page 6

**ENVIRONMENT** Instant law for rivers and the public Page 7

**SCIENCE** How begins to exploit Antarctic, but how will Antarctic react? Page 8

**ARCHAEOLOGY** Ruins of a Roman country villa buried underneath Page 15

**ART** Against the comrades in East Page 16

**RELIGION** However, anyone who merely rejects the accusation as utterly unjustifiable is simplifying the matter. Any form of cooperation between the two Germanies is the suspicion in Eastern Europe Page 17

**SPORTS** The Germans could once again be strong that they might contemplate looking through their own interests at the expense of other nations. Now the topic has also been put on the agenda in the West. Page 18

**OPINION** A respected American newspaper, the New York Times, which in other cases

usually checks statements by Moscow to separate the wheat from the propaganda chaff, this time recalled Hitler's demand for *Lebensraum* (literally: living space) and compared it with the *Spielraum*, the room to move, which both German states are trying to establish, wedged as they are between the two superpowers.

Although Germans on both sides realise that a "re-marriage is impossible", many succumb to the dream, or nightmare, of a reunited Germany.

These Germans apparently "feel" that it was their fathers who lost the Second World War, not themselves.

The remark by the SPD's top candidate in Berlin, Hans Apel, that the German question is "no longer an open issue" is the last thing we need.

After all, there was no real need for such a comment. It cannot be assumed that Apel wanted to allay fears of revenge.

**Budapest support for East Berlin; Balgrade goes into bat for GDR. — Page 3**

ism in the East or in the West by stating that the German question, i.e. reunification, has been filed away and is void of current relevance.

Another effect triggered by Apel's statement has been to provoke the adamant commitments to reunification by conservative hard-liners. Alfred Dregger (CDU), for example, emphasised "that Germany still exists" and that there is a "German nationality", namely that the Federal Republic of Germany, which also covers Germans in the GDR.

No-one believes that the revival of this well-worn discussion will in the least way benefit rapprochement between the German states. However, it is obvious that it gives those who accuse the Germans of sinister intentions plenty to talk about.

A glance at the Basic Law of the Feder-

al Republic of Germany reveals the absurdity of the whole dispute. In the preamble to the law, which came into force in 1949, we find the following: "The whole German people is called upon to bring about the unity and freedom of Germany in free self-determination." The Federal Constitutional Court interpreted this sentence to be a "call for reunification" and bound all Federal governments to make efforts to effect that reunification.

This, however, has not in the past prevented the Soviet Union from accepting the Federal Republic as a partner in peaceful cooperation, not to mention Bonn's western allies.

What is more, any suspicion that the current West German government intends to go it alone in any effort to reunite the two German states can be categorically ruled out.

Foolish polemics of the kind now introduced into the discussion by Hans Apel only blur the issue. Any unbiased onlooker will find sufficient evidence that, when the government or the opposition talk of reunification, they are referring to a "European solution", a convergence between the two German states which would be guaranteed the support of Bonn's neighbours both in the East and in the West.

Anyone who evokes up the nightmare of a camaraderie between Bonn and East Berlin also overlooks the motives of the East German party leadership.

It's ultimate aim in cooperating with



The spectre  
(Cartoon: Hanel/Frankfurter Allgemeine Zeitung)

Bonn is not to achieve a reunification but to strengthen its own power.

This leads to the contradiction which critics in both East and West would soon realise if they began arguing more rationally rather than emotionally.

They claim that Germans harbour a blind urge for reunification, which could transcend all existing realities. They underline, on the one hand, that such a reunification is impossible, since - apart from the fundamental differences in the social systems - the world could not tolerate a reunited Germany. Yet, on the other hand, they warn against such a reunited Germany, as if the Germans were able to re-establish such a status against the will of other nations.

What Bonn and East Berlin are practising at the moment is no more than détente.

However, détente, the relaxing or easing of tension between nations, would still appear to the rest of the world to have the character of a conspiracy if these two nations happen to be German.

Hans Werner Kettenbuch  
(Köln Stadt-Anzeiger, 16 August 1984)

## Land that locked itself in and threw keys away

Wall was built. The party leadership mistrusts the people, who are kept in tutelage, controlled and politically spoon-fed, and the people mistrust its leaders, whose promises it cannot believe and which it has learnt to fear.

Erich Honecker, once commissioned by former East German leader Walter Ulbricht to organise the building of the Berlin Wall, has tried to gain the trust of the people since he took over as party leader in 1971.

He hoped that his economic policies, aimed at increasing the standard of living, and his Westpolitik, his policy of cooperation with the Federal Republic

of Germany, would make it easy to do so.

However, what enrages the people in the GDR most is that they are virtually imprisoned in their own country - Honecker has not changed this fact.

The longer the wall stands, the less people on both sides of it believe that it will one day disappear.

Even if Honecker wanted to pull it down, he would not dare do so.

For if the citizens of the GDR were suddenly allowed to travel freely, many would stay in the West, not because they no longer want to live in East Germany (most of them have accepted the situation there), but because they are distrustful of their leaders, who might just as suddenly reverse the decision.

It looks as if the East German leadership walled itself in on August 13, 1961.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 13 August 1984)



## ■ WORLD AFFAIRS

## EEC and central American states in an historic assignation

The first conference between foreign ministers of the EEC and Central American states is to be in San José, the capital of Costa Rica, next month.

There have been several postponements for one reason or another.

Together with the Central American states proper, Costa Rica, Honduras, Nicaragua, El Salvador and Guatemala, the four Contadora countries - Mexico, Colombia, Venezuela and Panama - will also be attending the conference.

The EEC ministers part will be accompanied by delegates from Portugal and Spain.

Europe hopes to demonstrate that it does not intend to steal away from, and is willing to accept, its fair share, its responsibilities in Central America.

The major initiative for this conference was taken by West German foreign minister, Hans-Dietrich Genscher, who has been untiring in his efforts to turn this plan into reality.

Genscher will fly down to San José immediately after his appearance at the United Nations General Assembly in New York.

The recent state visits to major European capitals by the Presidents of Costa Rica and El Salvador, Monge and Duarte, have added impetus to the idea of a Central American Conference.

In particular, Napoleon Duarte has emphasised the need to revive the Central American Common Market (MCCA), set up by Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua in 1960. After a dynamic "take-off" phase, which primarily benefitted El Salvador and Guatemala, the MCCA began to flag during the seventies.

The old, and currently insignificant, Bank for Central American Integration might be able to invigorate developments in this field.

The Bonn Foreign Office will be preparing its topics for the conference over the next few weeks. Genscher is expected to propose a cooperation model along the lines of the existing form of cooperation between the EEC and members of the Association of South East Asian Nations (ASEAN), Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Brunei. This cooperation framework is viewed as very successful by Bonn.

For the five MCCA states, the EEC is second only to the USA in its importance as a sales market and foreign investor.

In 1982 MCCA group imports from the EEC were worth DM910m. Their exports to the EEC were worth DM1,970m.

The Federal Republic of Germany is the most important trading partner for this group in the EEC.

Last year, West Germany imports from these five countries amounted to DM982m; exports to DM380m.

West Germany's most important export partner is Guatemala, its most important import partner El Salvador.

Almost 85 per cent of imports from Latin America already either enter the EEC duty-free or are subject to a tariff of 5 per cent or under.

The EEC, associated with more than 60 countries in Africa, the Caribbean and the Pacific via the Lomé Convention, at the same time created a special

### Frankfurter Allgemeine

framework for cooperation with those developing countries not a party to the Lomé agreement, the Generalised System of Preferences.

It has applied to Latin America since 1971 and covers all industrial processed goods (exempt of duty) and a large part of the agricultural and tropical processed goods (either duty-free or a reduced tariff).

Up to now, the Latin Americans have taken full advantage of the preference regulations granted them by the EEC.

Between 1979 and 1983 the EEC provided assistance to Central America to the tune of DM560m, most of which was in the form of financial and technical aid or food aid at world market prices.

Over the same period, the EEC provided only DM325m to South America, which shows that the EEC aid has placed greater emphasis on Central America.

Negotiations for Spain and Portugal to join the EEC are to be completed after six years of to-ing and fro-ing.

The most difficult issue is the complicated one of farm produce. Progress is still bogged down.

However, by the end of September the complicated contracts must be ready to sign so that the Community of Ten can become the Community of Twelve by the beginning of 1986.

This, at any rate, is the way the schedule is planned by the EEC heads of government.

However, it has almost become a matter of principle in the EEC not to meet deadlines, and even the holiday eager-beaving of EEC expert cannot rule out that this tradition will be upheld.

It does show, however, that both sides are genuinely interested in seeking a solution to many outstanding problems still facing the third EEC enlargement (Britain, Ireland and Denmark joined the Community in 1973 and Greece in 1981).

The main bone of contention during coming months will again be the EEC's Common Agricultural Policy (CAP).

The integration of the Iberian newcomers into the immensely complex system of market regulations is probably the most tricky issue for the treaties of accession. Negotiations on this point are still bogged down in their early stages.

Above all, France is worried about the new competition for its own farmers from its southern neighbours.

In the past, the government in Paris has used all possible diplomatic tricks to delay agricultural policy negotiations.

The Federal Republic of Germany, on the other hand, feels that a southward enlargement of the European Community is definitely expedient both in terms of foreign and security policies.

It is not that long since Spain and Portugal ousted their military rulers and established parliamentary democracy.

It is doubtful whether the EEC will be able to go beyond the extent of previous payments in view of its currently strained budget.

In particular, Britain insists upon a realistic appraisal of the situation.

A great deal would suggest that during the pre-conference "briefing" at the beginning of September Germany's foreign minister Genscher will advocate a cooperation agreement, which will comprise greater development aid.

The conference will be more of a signal than anything else, a sign that the European Community will be attaching even greater importance to the Central American region in future.

Costa Rica has already asked for a follow-on conference to be staged next year, which could put the Europeans under a certain pressure to take action rather than just make statements.

The conference will also be discussing the "File for Peace and Cooperation in Central America" drawn up by the Contadora states.

This paper is an attempt to establish a comprehensive basis for a peaceful solution to conflicts in Central America.

## Brussels steps up pace on Spain, Portugal

An admission of these two countries to the EEC provides an opportunity to strengthen these young democracies on Southern Europe.

In Spain's case, NATO membership and its military integration within the western alliance are also at risk.

Madrid has made no secret of the fact that EEC and NATO membership are two sides of the same coin.

For Helmut Kohl and Hans-Dietrich Genscher, therefore, there can only be one conclusion: the strengthening of western defence and the protection of long-term foreign policy interests must not be endangered by petty squabbling over agricultural policy.

In the meantime, Francois Mitterrand has endorsed this view. Nevertheless, his government is still interested in turning the German interest in a speedy conclusion to the negotiations into financial gain.

In order to make the southward enlargement of the EEC an "acceptable" proposition to the French farmers, wine, vegetable and olive growers are to receive new subsidies.

In addition, Paris aims to block the access of the entry candidates to the EEC's agricultural market for the first few years.

Spain and Portugal are to be compensated via financial contributions from Brussels.

Money instead of trade - a considerable burden for the already over-stretched EEC budget.

And with the Federal Republic of Germany always in the front ranks when a paymaster is needed to foot the bills, the outcome of negotiations during the coming weeks could turn out to be an expensive business for Bonn.

It relates to all major problems - security, armed forces, foreign policy, internal policy by forming "verification and control commissions".

However, no Central American country has yet ratified the document.

The greatest misgivings are expressed by Nicaragua, which above all requires control of its military action.

The Central American Conference could attempt to lever Managua into accepting the paper, although it is doubtful whether Nicaragua wants or indeed is able to, change the course it is pursuing.

The North Americans are not part of the conference. Up to now they have been no official statements regarding our own interests and we are happy when Moscow and Prague agree to concentrate their distrust on us but also on their colleagues in East Berlin.

With these words a leading economic official in Budapest revealed the background to Hungary's support of East Germany in an article in the trades magazine *Nepszava* commenting on the attacks on East Germany by the United Nations and Czechoslovakia because of its closer economic ties with the Federal Republic.

Informal sources in Budapest make secret of the fact that behind the socialist press war is not only economic but also political considerations.

The view is that East Berlin is striving to pursue reform policies similar to those in Budapest. Hungary has found a trading partner in Austria, opening doors for Hungary to Western markets and guaranteeing billions in East Berlin would like to follow the same path in relations with the Federal Republic.

It is no wonder then that East Berlin has come into Moscow's and Prague's line. It recalls the Czech campaign against the "Hungarian way" that was waged in the Czech press and reproduced in Soviet publications.

Greater importance will be attached to regional and development policies.

The standard of living in the provinces of Portugal, for example, is only a tenth of the level in a German city. More and more of the EEC budget will have to be used to close this poverty gap.

Yet more important still is the fact that an expansion of the Community will make the coordination and decision-making process even more painful.

If ten partners find it impossible to agree on many issues, how are they expected to reach a common decision?

The political integration of the European Community, as envisaged by Adenauer and Schumann, recedes further and further into the distance with each new enlargement.

Uwe Vorkötter (Stuttgarter Zeitung, 17 August 1984)

Under a headline "Making their own way" the leading Yugoslav daily *Politika* commented that the Bonn visit of East Germany's Erich Honecker, scheduled for September, is the concave mirror through which the German Question should be observed, indicating how far understanding between the two has come and how far this understanding is possible and desired.

Re-united or drawn closer to each other - forty years after the war the Germans are troubling the world again.

*Politika* added that not only was Bonn worried about West German revisionism. The Americans were as well.

*Politika* is traditionally anti-German. Comments that there are two currents in the relaxation of tensions, one between Washington and Moscow that flows, and at the moment is in the second, a smaller one that flows for stability between the two in world affairs and quietly adjusts to its needs.

It is surprising that East Berlin has opened its own door because the times have changed and we are not used to things coming from East Berlin.

Nevertheless such a relationship is not new, *Politika* said, and drew comparisons with 1980 when President

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

Advertising rates list No. 15 Annual subscription DM 45 Printed by CW Hoyer-Druck, Hamburg Distributed in the USA by MASS MAILINGS, Inc. 24th Street, New York, N.Y. 10011

Articles in THE GERMAN TRIBUNE are translated from the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.

In all correspondence please quote your subscription number which appears on the wrapper. Between the original text and published by agreement with the newspaper in the Federal Republic of Germany.



FOREIGNERS IN GERMANY

# Time for the government to make up its mind and end the uncertainty

The West German government should either say that the laws governing foreign residents are to be changed or that they are not going to be changed.

Foreigners in the country cannot be expected to put up with indecision any longer.

They do not know what status they and their families will have in one or two years.

Foreigners already have enough disadvantages in other fields. They should not become the plaything of party politics.

Many of the *Bundesländer* have begun an irresponsible competition with one another to see which is the most humane or which can reduce its share of foreigners in the population most effectively.

In this respect support is in order for pressure by the Interior Minister, Friedrich Zimmermann, on the government and the coalition parties that the coalition agreement drawn up in March 1983 be put into practice.

Really, it should be taken for granted that the minister responsible for this particular field takes the initiative and introduces a draft bill, especially since this was part of the coalition agreement framework.

Nonetheless, Zimmermann's an-

## Röln Stadt-Anzeiger

nouncement that he wishes to present a bill in autumn clearly bearing his "signature" does trigger rather an uneasy feeling.

In view of the discussion on foreigners and their legal status conducted up to now, it looks pretty sure that a shameful party-political dispute is about to break out.

All sides look like putting on a poor show, even the advocates of the most liberal of regulations, who often turn out to be mere Pharisees.

In the coalition there will again be a tug-of-war between the CSU and the FDP: the Opposition will totally deny the need to reduce the share of foreigners living in Germany, emphasising humanitarian aspects. They have their voters in mind here.

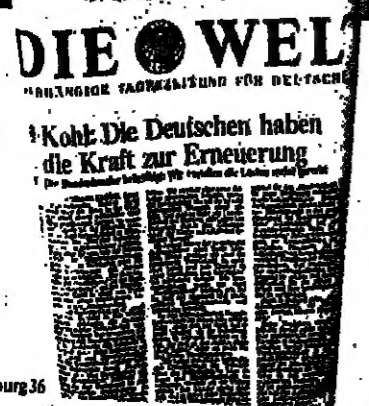
The alarming inability of all parties to discuss the issue of Aliens Law in the manner it deserves is not only reflected in the Chancellor's hesitation to implement the coalition agreement in one or the other direction.

It also becomes apparent in the attempts individual states to go their way in their legal rulings.



## What is happening in Germany? How does Germany view the world?

You will find the answers to these questions in DIE WELT, Germany's independent national quality and economic daily newspaper.



Axel Springer Verlag AG, DIE WELT, Postfach 3058 30, D-2000 Hamburg 36

## Test for coalition

An informative discussion could be expected to provide a rundown of developments so far. Is the currently stagnating foreign population figure in Germany (4.4 million compared to 4.6 million a year ago) an acceptable level for the Federal Republic or must a drastic reduction be effected?

The whole discussion should not neglect the necessary efforts to integrate the foreigners who are already here.

Yet again the issue will be a test for the CDU/CSU-FDP coalition. It will be almost impossible to avoid bickering within the coalition.

Success will only be possible if all sides show a willingness to compromise.

Chancellor Kohl has already indicated that he is more likely to support the FDP position than that of the CSU and some of his own party colleagues at Land level.

A trial of strength may turn into a test for the coalition.

Heinz-Joachim Melder  
(Köln-Stadt Anzeiger, 17 August 1984)

# Thousands take the cash and go home

About 300,000 foreigners in Germany have accepted repatriation terms offered by the Bonn government to return to their home countries.

The offer includes a cash grant of DM10,500 plus DM1,500 for each child for certain categories of workers in addition to rebates on social security contributions.

Altogether, 16,833 foreign workers from non-EEC countries, including 14,459 Turks, applied for the cash grant. Of those, 2,500, or 15 per cent, were rejected.

Five thousand have taken advantage of the advance financing of 70 per cent of the amount by the Federal Labour Office.

The rest is payable when they have fulfilled certain conditions after returning home.

Foreign workers from non-EEC countries were entitled to the once-off payment if they lost their jobs during plant closure or bankruptcy between October 30, 1983, and June 30, 1984, or were on short-time work during that period.

Far more were affected by redundancy than by plant closure. Of those, 120,000 were Turks.

Secretary of State Wolfgang Vogt of the Labour Ministry, arrived at the figure of 300,000 by including families.

Despite this success the Federal government sees no reason to take the initiative to extend the law, said Vogt.

As he explained, the government has stated right from the start that its intention was to put an end to the wait-and-see attitude which existed on the repatriation debate when the Schmidt government was in power.

In future, the government will be placing less emphasis on financial incentives to promote repatriation and more on measures to enable an occupational reintegration of foreign workers when they return home.

Here, advisory measures are just as important as upgrading and initial financial assistance.

Greater advantage is to be taken of the existing reintegration agreement with the Turkish government to help individual repatriates to secure a means of livelihood back home.

It is planned to draw up a similar agreement with the Yugoslavian government.

The integration of those foreign workers and their families who have lived here for many years is of primary importance.

The government will also be focusing on the occupational and social integration of foreign youth in Germany. 10 per cent have no German school-leaving certificate and two-thirds do not receive vocational training or any form of further education.

DM 90m are earmarked in the Interior Ministry's 1984 budget for integration aid, five-and-a-half times the amount planned for 1973.

87 per cent of the two million foreign workers either require no work permit or have a special work permit.

Vogt advocated a greater standardisation of administrative procedure regarding laws on the right of residence.

He strongly criticised the recent decision by the Hesse state government to allow 16 and 17 year-old foreigners to join their families.

(Handelsblatt, 2 August 1984)

## DEMOGRAPHY

# Population explosion: it may already be too late to act

## DIE ZEIT

In the good old days, when science was taught in a more illustrative way, demographers began their lecture with the example of the waterlily.

The waterlily, namely, a beautiful and harmless-looking flower, proliferates at such a pace that the whole surface of a pond, for example, is covered within a short period. Countermeasures are usually too late and disaster is imminent.

The world with its almost 4.8 billion inhabitants is also rapidly approaching a day on which it may be too late to take any effective measures to check the population upsurge.

The world Population Conference which began August 6 in Mexico City went to find solutions to one of mankind's most pressing problems. However, the only thing all the delegations from the 156 countries attending the conference could agree upon was that drastic measures are required to avert the tide of the world's rising population.

At least, was more than could be said ten years ago at the 1974 Conference held in Bucharest. While the world's industrialised North insisted on population growth in the South being as soon as possible, a radical condemnation of this as a move to the South weak and the North reinforcing the existing economic imbalance between the two.

Although the majority of developing countries did not support this view, they agreed - or at least claimed - that rapid economic growth would help provide for the growing population.

A "plan of action" was drawn up, which it is claimed has reduced the annual growth rate from 2.0 per cent to a current level of 1.7 per cent.

However, "population" became a problem of secondary or even tertiary importance.

Since the Bucharest conference the world's population has increased by 500 million, and one of the hopes expressed ten years ago has proved to be wrong: there is no New International Economic Order nor a North-South dialogue.

The transfer of technology and of capital is still inadequate. Neither the advanced states, the "Group of 77", nor the OPEC have been able to improve the economic lot of Third World countries.

In fact, quite the reverse is true; the Third World has been hardest hit by the world economic recession, which began in 1980. The debt crisis is the most visible expression of the failure of development models.

The harshness of reality has forced countries to abandon their dreams of global solutions and face up to the fact that in future their population growth rates will outpace the growth of their economies and/or of their agricultural output.

Global figures describing the extent of the problem only confuse the issue. The world population amounts to over 6 billion by the year 2000,

or eight million (United Nations figure), or, as the World Bank expects, ten billion by the year 2050 of countermeasures are effective, otherwise 12 billion, is comparatively irrelevant.

We just don't know how many people there will be, or how many people could be fed if all the world's available food resources were to be optimally distributed.

A population density of 248 inhabitants per square kilometre as in the Federal Republic of Germany would be disastrous for a country in the Sahel region.

No-one can say exactly whether Brazil, for example, has a population of 113 million, or only 106 million, or 120 million.

The dimension of global figures may well arouse political interest, but there are no global solutions so existing problems. Countermeasures must be developed in line with the specific features of any one particular region, its cultural background, religion, level of development and economic potential.

The population explosion, which began after the Second World War and reached its peak in the mid-sixties, is a problem facing the world's southern hemisphere.

The basic rule of thumb is: the poorer the country, the more pronounced the growth of its population. This is partly due to the large number of children, partly to the successes in medical care, which have enabled people to live longer and reduced infant mortality.

The first drastic warnings were issued by the demographers during the early seventies. Even rapidly expanding economies in Third World countries, they claimed, would not be able to cope with the vast increase in persons reaching a working age.

## Harshness of reality has forced most nations to abandon their dreams

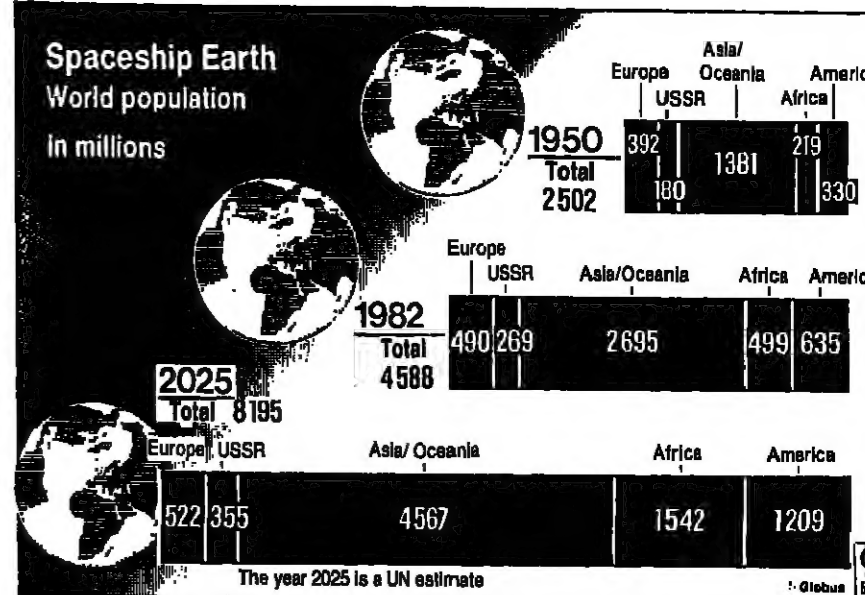
There would not be enough agriculturally exploitable land and the harvest yields would not match expectations due to the poor quality of soil or the lack of essential fertiliser and chemicals. Mass rural exodus would lead to the collapse of traditional supply structures.

Today, there are two primary demographic problems facing the Third World:

- 40 per cent of the population of the Third World are 15 years of age or younger and will soon reach an age in which they will undoubtedly have children of their own,

- the population has increased too rapidly to enable any significant improvement in the standard of living. An increased standard of living, however, (providing support in old age) has always shown itself to be the best form of birth control.

A vicious circle emerges: because the population increases too fast, the standard of living remains low, and because the standard of living remains low, the population goes on increasing.



For this reason, all politicians try to emphasise the few exceptions to this depressing rule, which do indeed exist:

- the higher the level of education - or in the Third World: the adult literacy rate, the greater the success recorded by birth control programmes,
- the greater the degree of female emancipation (away from the model of a mother of many children), the lower the average number of children,
- the more long-term and continuous the efforts to effect birth control, the greater the success, which only becomes apparent over a longer period of time,
- the better the medical care of newborn children, the more pronounced the decrease in births,
- the more even the spread of even the smallest of economic improvements, the more pronounced the reaction of falling birth figures.

Above all, family planning measures can only then be successful as many birth control methods as possible are provided cheaply and their application explained properly.

With this end in mind, just under 90 developing countries together accounting for 95 per cent of the Third World population have publicly subsidised programmes. However, many experts feel that such action may have come too late.

For one thing cannot be denied: birth control takes time, as it must fight against ignorance and established traditions. The Chinese farmer thinks of his son, who will continue the long line of his own forefathers; the Mexican *campesino* is told by the Catholic priest that the Pope bans both contraception and abortion; and Malthus still haunts the minds of many politicians: if a country cannot feed its hungry, the "people with no room to live" have a right to stake territorial claims elsewhere.

Because the fight against the vast increase in the world's population is also a true, in fact the greatest, revolution, namely the overcoming of traditional habits, compulsory measures do more harm than good.

It seems strange that one of man's most pressing problems needs so much time to convince the countries affected - and in many countries time is running out fast.

It was the United States which destroyed the consensus in Mexico City, reached after painstaking efforts. The head of the American delegation, Buckley, proclaimed the Reagan creed that a growing population need be no disadvantage (a statement with which all demographers would agree). However, he failed to add that the increased population must be economically and socially integrated.

The crisis is not caused by the population increase itself, but by the speed at which it is taking place.

This half-truth was then followed by a

moral thunderbolt: Washington - which finances 40 per cent of international birth control programmes - wants to block the granting of all funds to organisations which tolerate abortion. Life is sacred, even if tens of millions starve.

These words have caused considerable ill-feeling in the Third World. The farewell to developmental dreams was difficult enough; now, the other, more difficult, path of overcoming internal problems is placed under the moral auspices of a country which the majority of developing countries blame for the failure of global dialogue as well as for the debt crisis.

For how else can this warning be understood? No international organisation preaches abortions as part of its programme; the United Nations don't even support (voluntary) sterilisation.

A bow to the "moral majority" which Reagan hopes will return him to presidential office on November 6, has yet again aroused the suspicion of the Third World that the leading power in the North is not interested in genuine help.

Yet this help is urgently needed; regional catastrophes are already inevitable today.

The World Bank has issued calculations for a number of countries according to the standard forecast, which includes the levelling-off of the growth rates already recorded, and according to an optimistic version, which is based on the success of family planning programmes.

India is one example: its current population is 717 million, and by the year 2050 this figure will have reached either 1,513 million (standard forecast) or 1,406 million (2nd version).

Or Nigeria: at present, a population figure of 91 million, in twenty years 471 million (standard) or 265 million.

Or the conference's host country, Mexico: today a figure of 73 million, its population will rise to 182 (standard) or 160 million by the middle of the next century.

Even if all the figures forecast were only half of what they are: these countries will not be able to cope with their problems by their own efforts.

A time bomb is ticking, not only for neighbouring countries but for the region and indeed the continent as a whole.

The conference in Mexico has been unable to provide instant recipes for solving the problem, at most dogged calculated optimism and the lean consolation that a problem has been recognised and accepted.

Asked whether it's such a bad thing if the pond is completely covered by waterlilies, our hypothetical lecturer answered: no, but what about the lilies which come after the pond is covered? - and what about those that are already there?

Horst Bieber  
(Die Zeit, 10 August 1984)



## FINANCE

## Reasons why the dollar remains the currency to go for

### DIE ZEIT

It's easy to explain the strength of the American dollar: "Where else would you put your money?" ask American financiers.

What about in marks? The West German government has indeed brought considerable order into public financing and the Bundesbank, the central bank of issue, continues to apply its stability policies.

But hardly before the economy began to show signs of recovery there are indications of a slackening off. Developments on the labour market do not look very hopeful.

Or what about in yen? The Japanese currency is not yet international enough. Tokyo is not yet fully linked up with international money markets.

In sterling? Ten years ago an expert would have only smiled, but in the meantime, thanks to North Sea oil, the British currency is out of the cycle in which a weakness in one currency had its repercussions in sterling. Nevertheless, holders of sterling cannot sleep untroubled.

The Swiss franc? This is, of course, a hard currency, but its market volume is limited.

When it is a question of investing sums in billions there is only the dollar. The interest rates are good and the exchange rate continuously rises. There will be no drop in the exchange rate, even in the months leading up to the presidential election in November. An exchange rate increase is more likely.

The dollar has increased 67 per cent in value since its low point in 1980 to 1 August this year.

Why? Because opinions on the Reagan government, as they affect the exchange markets, are positive.

The government is regarded as being strong, giving leadership, and economic policies are supported by Paul Volcker, chairman of the American Federal Reserve, who, by controlling the money supply, holds to a stable course.

Ronald Reagan and Volcker are symbolic figures, trusted throughout the world. They will give the American economy the locomotive power to drag the world economy out of recession; it is believed.

These two have been able to give rapid growth to the American economy while maintaining a low inflation rate and creating new jobs.

Then come the critics, mainly from abroad, a reproach the American President for the exceptionally large budget deficit (in the current year it will be \$175 billion alone) that creates high interest rates not only in America but all over the world, impeding economic recovery and overburdening the heavily indebted developing countries.

The Reagan government's hopes that the promised decrease in taxes would be self-financing because the recovered economy would be the lively spring from which additional tax revenues would bubble, has not come about.

Enormous defence spending pushes the deficit to record levels. But in terms of a percentage of the gross national

product the American budget deficit is smaller than in most countries in Europe.

It is no longer possible to finance the budget deficit with citizens' savings. Foreign money has jumped into the breach and helps fill the gap. High interest rates beckon.

Reagan, an advocate of supply-oriented policies, who would not regulate the economy by public demand à la Keynes, has involuntarily become a super-Keynesian.

The Americans are flexible and mobile. They will come to terms with the far-reaching changes in the economy, structural changes, quicker than other nations.

The economy is growing at an astonishing rate.

Imports have shot sky high, exports have dropped back — partly due to the limited ability to buy by the heavily indebted Latin American countries.

To the budget deficit can now be added a deficit on current account. But, despite textbook wisdom, the dollar is not weak.

Smaller deficits on current account after the Vietnam War badly hit the dollar. Then a weak administration stood behind the dollar. Today the much greater deficit on current account is financed without any trouble by a reserve currency.

For investors the United States is a certain stronghold in an uncertain world. And for the past few days the US has become a kind of tax haven. President Reagan made a tax proposal that should over the next three years bring in something like fifty billion dollars. He has also made changes to the tax obligations of foreign investors.

Until now foreigners holding American bonds had to pay a thirty-per-cent withholding tax on interest earnings. In future these earnings will be tax free.

The dollar's climb to almost three deutsch marks has made headlines way beyond the economic pages of a newspaper.

As in the 1970s, when the dollar was at its lowest point, people from all walks of life are watching the daily exchange movements and wondering what effect the moves will have on the West German economy.

The dollar at DM2.90 is at its highest point for ten years. Then, as a consequence of the Vietnam War, inflation and a lack of confidence the dollar dropped to DM1.7062.

As in the "good old days" many Americans can now afford to travel abroad at relatively little cost, while West Germans with a stagnating income can only dream about the expensive "Wild West".

The effect on West Germany's industry will be more lasting than the effects on America's relatively modest tourism. In the main the low value of the mark is welcomed by exporters.

Although only a small proportion of exports are handled on a dollar basis the currency depreciation in exports is obvious. The increase in demand is based on the favourable American economy.

While total West German exports only increased five per cent in the first five

Last year 86 billion dollars from abroad were invested in America. With the abolition of the withholding tax this will probably be much more.

This cash inflow will be from people who are unhappy with their own government who fear the taxman generally.

The American government expects there to be a pressure on interest rates because of this inflow of capital.

Without capital from abroad, the government maintains, prime rate would be from one to two per cent higher. At the present 13 per cent it is probably already too high.

The American currency is for many incomprehensible because of these basics, and the expectations that things will stay as they are for the next few months until after the presidential election.

American bankers believe that the upper limit is DM2.92 which will be attacked a few times by the American dollar until the financial world is convinced that this limit cannot be pierced.

According to the *Wall Street Journal* the bets are 20 to 80 that the rate will go higher, eighty for the reverse move.

Does anyone expect an exchange rate drop? The Federal Bank does hold the view that it is possible that the rate could move downwards. The figure of DM2.90 is too high, it has been suggested. The dollar would still be strong at DM2.60 or DM2.50.

Experts do not rule out the possibilities of movements between these figures, caused by changes in the rate of American economic growth.

There is only one development that could result in panic selling of dollars, according to the Federal Bank: if Walter F. Mondale made it into the White House against all predictions.

We in West Germany do not have any reasons to complain about the strong

## Exchange rate pleases the exporters

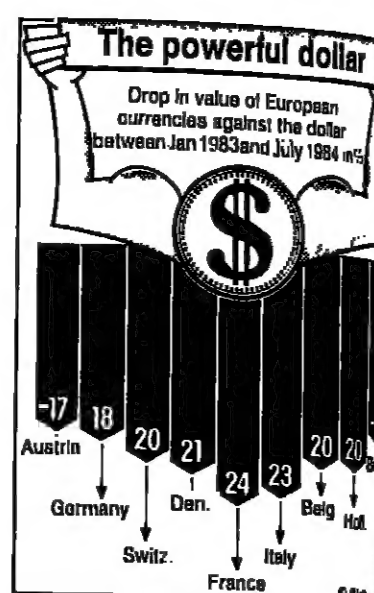
months of this year, exports to non-European countries rose 51 per cent. Increases of 57 and 62 per cent were registered for the US and Canada.

The motor industry, the largest export industry, reported an increase of deliveries to North America of 54 per cent between January and May this year. This gave an export share of 16 per cent.

Engineering, after cars the most important export industry, was pleased in the main with the high dollar exchange rate. America, after France, is the largest customer for West German engineering with a value of DM63 billion last year.

"Our position has considerably improved," said Alexander Batschari, spokesman for the West German engineering and plant construction association.

But the weak mark has also had a positive effect in the Third World and Latin America where West German in-



dollar. West German industry is also a beneficiary of the strong American dollar. It is, of course, true, that imports that have to be paid in dollars — oil — are dearer, but this will be temporarily adjusted for the economy as a whole by a drop in raw material prices.

It would be inappropriate to complain about the strong American dollar because of the West German export situation. We can thank the strong American dollar for what is happening in the world economy and currency system. People forget all too easily that it is the weak American dollar, weighed down by inflation, that brought about severe crises in the world economy.

In the 1970s people wondered how the currency system could be maintained in both written form and by telex. The dollar was still the currency for trade, investment and reserves. So long as the dollar is healthy the world economy will function well. We ought to be at our peace with the strong American dollar.

Do we remember such aid devices as the "subsidy account" that would set up dollar surpluses?

The international currency system as healthy as its leading currency. The dollar is still the currency for trade, investment and reserves. So long as the dollar is healthy the world economy will function well. We ought to be at our peace with the strong American dollar.

Rudolf Heil

(Die Zeit, 10 August 1984)

## DATA

## Bid to control motor vehicle records

The Federal Ministry of Transport is to present special data protection regulations for the central vehicle register at the Federal Office for Motor Traffic in Flensburg in September.

This is the first time a Federal authority has complied with the call by the Federal Constitutional Court issued in a court decision on the permissibility of a census.

As a Ministry spokesman said, the draft bill attempts to regulate the data of the Flensburg vehicle register, which has been extended to form an economically gathered Central Traffic Information System (ZEVIS).

This computer contains information on more than 30 million cars registered in the Federal Republic, including licence plate numbers, chassis numbers, addresses and dates of birth of vehicle owners.

In addition, the Flensburg computer contains the car insurance numbers of more than two million motorists as well as data on 500,000 withdrawn driving licences.

According to statements by the Ministry, 90,000 inquiries are made each year in both written form and by telex, mainly by the police, the courts and administrative departments dealing with traffic offences.

The Transport Ministry plans to set up a number of departments direct access via ZEVIS to the central index of motor vehicle data with its 3.5 million entries.

The police, the Federal Border Guard, tax fine departments and registration offices are also to be linked up to the computer and will be able to receive the information they seek on a terminal.

This method has already been tested by about 100 police departments in Schleswig-Holstein and by the Federal Criminal Police Office.

Other persons wishing to obtain information will still have to ask in Flensburg first; for example, car insurance companies, tax offices, scientists, road accident casualties or their relatives.

Between May and June there was an increase of deliveries to the USA and Japan of 50 and 40 per cent, with an overall export increase of 24 per cent. This trend had been maintained in July, according to the industry spokesman.

Exports to the US were now 6 per cent of total exports as opposed 44.9 per cent a year ago.

But the exchange rate that favours exports makes managers tremble. They ask if the high US dollar and the improved US economic position is lasting or not. Good foreign markets can suddenly fall apart with an overnight drop in the dollar.

The engineering and plant construction association has other fears about advantages brought about by the exchange rate.

West German industry has achieved a certain position in the American market, but there is considerable agitation within the American industry to influence Washington to curtail trade.

(Hermes Nachrichten, 3 August 1984)

also be allowed to ask for information in Flensburg, but will not be granted direct access to the computer, the Transport Ministry assured.

Data protection experts have expressed their reservations about the direct access of certain authorities.

There should be clear guidelines to decide who can get what kind of information from the computer.

Another disputed aspect is the so-called P-inquiry, for which the authority or department seeking the information feeds in the person's name and the computer spits out details of all the vehicles registered for that particular person or company.

Transport Minister Werner Dollinger gave the assurance that this P-inquiry, which met with a particularly critical response by the Data Protection Commissioner, would only be approved if the Ministry of the Interior regards it to be essential.

The data-protection commissioner from Hesse, Spiros Simitis, criticised the P-inquiry as, together with the direct access granted, this would allow an uncontrolled access to basic data on more than half of Germany's adult population.

A central national register would thus be set up through the backdoor.

dpa

(Hannoversche Allgemeine, 8 August 1984)

## Number of information banks doubles within a year

The number of data banks worldwide has doubled within a year to just under 2,000.

According to a statement by the Frankfurt-based Schimmelpfeng information service bureau, new companies in this field are springing up like mushrooms every day.

They are all specialised in evaluating publications and providing information for their specialist clientele.

Up to 14,000 new specialist publications swamp the information market every day, a quantity which no single "data banker" can survey without some kind of technical aids.

The creation and expansion of data banks, therefore, is closely interlinked with developments in the field of microelectronics.

The increasingly efficient data-storage systems are rapidly edging paper out of archives and libraries as an information carrier, new systems saving material and space.

Alongside the vast information sto-

rage capacities, the decisive advantage of a data bank is the speed with which stored information can be retrieved.

The system is based on special computer programmes. If a data bank user desires information on a certain topic, he feeds in certain key words and the computer combs its way through the stored information.

The range of information covered by data banks has become so immense that a number of information brokers, as some brokers of the "raw material information" call themselves, have established themselves on the market to mediate between clients and data banks.

Most of the clients are medium-sized companies, which have neither the specialist knowhow, nor the necessary technical equipment to use the data banks directly.

One of the most well-known German data banks, the Legal Information System (JURIS), has been made accessible to general public.

dpa

(Kölnischer Stadt-Anzeiger, 9 August 1984)

## Push-button instant law for lawyers and the public

A legal data-bank system has been developed with the aim of simplifying the law for both lawyers and the public.

Anyone will be able to pay to get up-to-date information about laws and regulations at the push of a button.

So far, 450,000 items have been entered including laws, administrative regulations and court decisions.

More entries are planned and a more extensive system of cross-referencing is intended to make the system more sophisticated.

The bank has been developed after ten years of research and development work by the Federal Ministry of Justice in Bonn.

The ultimate aim is to make the legal system simpler, more transparent and more reliable.

However, as Federal Minister of Justice, Hans Engelhard (FDP) points out, "man is not to be replaced by the machine". Decisions made in future will still be made by human beings.

"There will be no court judgements passed by a computer", he stressed.

Data retrieval begins typing in a number of key words. JURIS, as the system has been named, then finds the relevant court material, court decisions and legal literature in the twinkling of an eye.

For example, if someone made an inquiry as to whether the purchase of a toupee is tax deductible as extraordinary expenses, JURIS would inform the person inquiring of the decision by the eleventh senate to the Düsseldorf Tax Court that it is in case of "circular loss of hair".

The key words needed in this particular case were "toupee", "costs" and "extraordinary expenses". At the same time, the information on the court decision was accompanied by a statement that 21 "toupee" cases, 30,000 "costs" cases and 675 "extraordinary expenses" cases are stored.

The development of JURIS since 1973, which apart from the Ministry of Justice was also backed by the Minis-

tries of Finance and Labour and Social Affairs as well as the Federal Supreme Courts, has cost roughly DM90m.

Over 60 parliaments, courts, ministries, universities, professional associations and lawyers were linked up to the system during the test phase.

In line with a Federal government decision, the system will now be organisationally separated from the Ministry of Justice and turned into a GmbH (limited liability company) with Federal participation next year.

Minister Engelhard feels that the production and distribution of specialist information should be handed over to the private sector. After its initial support in helping to get the project underway, the federal government will now restrict its involvement to protecting public interests.

To begin with, JURIS will be located in Bonn. The decision on its final location will be taken in autumn. Berlin, Kassel, Trier and Saarbrücken have already filed their applications.

Preliminary calculations estimate that a 15-minute inquiry, in which a "host of information can be gathered", will cost between DM20 and DM30.

Stefan Heydeck  
(Die Welt, 20 August 1984)

## 220,000 suppliers of 75,000 products 'made in Germany'



### Who manufactures what?

Find suppliers and products, send for quotations, compare prices, track down special sources of supply, cut costs by buying at lower prices.

This is a reference work every buying department should have at the ready.

Easy to use, just like an encyclopaedia:

Products, including 9,000 trade marks, are arranged alphabetically, complete with

### manufacturer's or supplier's address.

A telephone number is listed for each supplier.

1,400 pages A4, indexed in English and French.

Price: DM80.25 post free in Germany, DM90 cfr abroad.

Air mail extra.

Order direct from us or from your regular bookseller.



DAV-Verlagshaus  
Postfach 11 03 20  
D-6100 Darmstadt  
Federal Republic of Germany

Tel.: (061 51) 3 36 61



## RESOURCES

## Race begins to exploit the Antarctic, but how will the Antarctic react?

Political and economic interest in the Antarctic has increased in the search for sources of aluminum, mineral raw materials and energy.

There is also an increased interest in the global relationship between the geology and climate of the region. This has prompted scientists to get more involved with Antarctic research.

These points were made by Gotthilf Hempel, director of the Alfred Wegener Institute for Polar Research, Bremerhaven and coordinator of the international biological Antarctic programme BIOMASS, the starting point for the opening up of the treeless ice-waste and the background for the increase in West German research activities in the region.

It is not clear what resources lie under the Antarctic ice wastes, what can be expected of human interference with the region's sensitive ecology, and what effect climatic changes in the ice wastes in Antarctica would have on the levels of the world's seas.

Antarctica is one and a half times the size of Europe, and the race for its natural resources has already started.

West Germany is officially in this race since signing the Antarctic Treaty in 1979, which has now been signed by 27 nations.

After holding off for years the Scientific Research Ministry has invested DM300 million for the establishment of the two Antarctic stations, Georg von Neumayer and Filchner, for the construction of the research and supply vessel "Polarstern" that was put into service 19 months ago, for two survey and transport aircraft and setting up the Alfred Wegener Institute as a research and coordination centre.

As Hempel said it is about "the investigation of the world's last extensive, undeveloped Continent and Ocean that make up a tenth of the earth's surface."

West German Antarctic research is concerned with the geology of the ice wastes and the Continent's emergence from the continent Gondwana that includes also South America, South Africa, India and Australia.

Scientists are hoping that under the 3.5 kilometre thick layer of ice they will find a wealth of raw materials.

It has been established, according to the scientists, that there are abundant deposits of iron ore in the east Antarctic and small resources of copper on the Antarctic peninsula.

It is believed that under a thin layer of ice major deposits of nickel, chromium, vanadium and platinum will be found. The scientists also hope that in the seas off the continental shelf and in the western Antarctic oil and natural gas will be discovered. It has been established that there is coal in the inaccessible mountainous terrain.

An international convention is currently being drawn up to regulate the exploitation of the region's resources, although, as Gotthilf Hempel admitted, the time was a long way off when the raw materials in the Antarctic could be used.

There are already difficulties with seven signatory nations, including Britain whose claims in the region have been put on ice. London claims a privileged position.

### Frankfurter Rundschau

West German scientists hope to come to some conclusions on the effect worldwide of the dynamics of sea ice from a study of the inter-change of influences between the atmosphere, sea ice and water.

Gotthilf Hempel explained that in the seas of the South Pole there was a great build-up of ice in autumn and winter extending over 20 million square kilometres, which was reduced to three or four million square kilometres in summer.

But over long periods the area of pack-ice has declined affecting the exchange of heat between the ocean and atmosphere.

Regular measurements have established that the crust of the Filchner shelf ice has been reduced by a kilometre a year over the past twenty years. It is not clear yet if there has been a slight increase in air temperature with a rise in sea level that lets shelf ice flow more swiftly, or if there has been an increase in the mass as a whole (more precipitation than loss of ice).

Calculations have indicated, Hempel says, that over a period of 200 years the shelf ice in the west Antarctic will disappear. The resultant rise water level would be enough to flood Holland and part of north Germany.

Until now it was difficult to make predictions because of the complicated condenser reaction system that exists between air, sea and ice. Scientists hope to learn more using satellite technology that can produce pictures of ice caps, clouds and the ground temperature, and provide important data on the exchange process.

According to Gotthilf Hempel the research vessel, Polarstern, "the best there is available at the moment" will considerably extend research possibilities on sea ice.

The 45-metre high mast at the Georg von Neumayer station eases the regular collection of data throughout the year. The results are fed into an international network for medium-term weather predictions.

The third and most fascinating ques-

tion is how sensitive are the Polar regions to environmental pollution, a centre point in the research, and to what degree human interference in the complicated ecology of the Antarctic causes harm.

A dominating factor is the breeding grounds of krill (phosphorescent shrimps) in the Antarctic, whose estimated total weight indicates that they are the most prolific creatures in the world.

In 1981 the West German research vessel Walthar Herwig discovered a concentration of krill of many millions of tons. As a basic food krill is the warm-blooded creature of the region. One-hundred ton whales, in particular, feed off the vast masses of krill, because they have to take in their food requirements for a year in 120 summer days.

Polar researchers are calling for international regulations governing the farming of krill, the albumin reserve of the world's oceans.

## German opinion divided on Law of Sea Convention

### Frankfurter Allgemeine

There is considerable difference of opinion over whether West Germany should sign the Law of the Sea Convention.

So far 132 states have signed the agreement, which was finalised at the end of 1982.

The Bonn Opposition wants West Germany to sign. Diplomatic circles say the Foreign Office is in favour, too. But the Economic Affairs Ministry has doubts.

The government, which is to announce its decision soon, is plagued by doubts about the deep-sea mining provisions.

According to Economic Affairs Ministry authorities, economic mining will not be possible under the proposals and it will not be possible to regulate the mining that does take place.

### ORDER FORM

I/We hereby subscribe to THE GERMAN TRIBUNE until further notice at the following rates (postage included):

Six months Deutsche Marks 23.00  
Twelve months Deutsche Marks 45.00  
(Underline whatever applicable)

Messrs / Mr / Mrs / Miss

Name

Profession

Street

City

Country

Zip Code

Please return the completed order form to:  
THE GERMAN TRIBUNE - FRIEDRICH REINECKE VERLAG GMBH  
23 Schöne Aussicht, D-2000 Hamburg 78 - Federal Republic of Germany

It is of considerable importance that it should be spelled out clearly how human beings can go as krill consumers in competition with others who live on the species.

The international BIOMASS programme should provide more research information on the food chain that extends from plankton to krill to mammals. Only then will it be possible to estimate the consequences of fishing in Antarctic waters.

The Antarctic Treaty of 1961 governs the race for the natural resources of the South Pole region, the search for metals, energy and additional foods.

The Treaty is designed to govern search into the ice wastes for peaceful purposes. Military activities, nuclear tests and storing nuclear waste are forbidden as is the exploitation of the resources of successful launchings.

The signatory states are obliged to abide by the Treaty until the beginning of the 1990s, but there is already considerable international discussion of rights and responsibilities.

The research institute in Bremerhaven will use the intervening time for intensive research in the South Pole. The future of the Antarctic is as uncertain as ever.

Manfred Husemann  
(Frankfurter Rundschau, 21 July 1984)

They say that private sector's ability to take part will be so severely limited that it will have little interest in investing money.

But the government could also not along with establishing an international body to handle deep-sea mining, to supervise production limitations or their responsibilities of the industrialised countries to transfer deep-sea mining technology to developing countries.

Acceptance of the deep-sea mining concept would create a precedent for the Third World's demand for a dirigist world economic order.

The Foreign Office sees a pragmatic solution in the signing of the final draft. Signing would not mean agreeing to the regulations concerning deep-sea mining. It could be signed with the clear reservation that the deep-sea mining situation needed correction.

The West German government can exercise considerable influence when by signing, Bonn has a place in the preparatory commission in the Law of the Sea Conference.

The decision about signing the ratification could then be left open.

A Foreign Office statement says that by signing "we would have a foot in the door without having passed through."

In Bonn the view is that there is plenty of time to change the regulations concerning deep-sea mining. It is estimated that the seabed cannot be exploited for minerals until at least the 1990s or even the turn of the century.

In the debates on the new law of the sea it was assumed that deep-sea mining would begin in the 1980s.

The West German government has cautiously reached an agreement with seven other countries that have deep-sea mining interests, amplifying the Law of the Sea Convention.

These countries have held themselves mutually duty bound not to interrupt the opening up of working fields.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 9 August 1984)

## TELECOMMUNICATIONS

## Ariane launch puts Europe right into the satellite business

Two European communications satellites have been put into orbit by Ariane 2, the European space rocket. Another two are dependent on the success of the launch. The satellites, France's Telecom 1 and Europe's ESC 1, were put into orbit from Kourou, in French Guiana.

The United States is beginning to sit up and take notice of the European rocket, Ariane, following a long series of successful launchings.

Whereas the space shuttle has been plagued by several major hitches over the past few months in its efforts to transport satellites into the geo-stationary orbit 36,000 km above the earth, Ariane has been flying from one success to the next.

This is a particular slap in the face for the Americans, since they are currently trying to get the biggest slice of the rapidly developing market for the launch of telecommunications satellites.

American claims that the reusable space transporter would turn out to be the cheapest launcher system, unrivalled anywhere in the world, are no longer credible.

European successes are mainly due to persistent efforts by the French, who insisted on the construction of a European launching system despite the setbacks in attempt to launch Euro-rockets in Woomera (Australia) and Kourou (French Guiana) in the earlier seventies.

In the time, the Federal Republic of Germany favoured efforts to catch up with the Americans in the field of space research and supported the development of the space laboratory, Spacelab, in which Europe invested a substantial but benefited little.

Spacelab, however, was unable to prevent the construction of the Ariane. France agreed to pay sixty per cent of the costs for the rocket. The Federal Republic accepted a twenty per cent share.

The future of the European launching system is now guaranteed, mainly because France unwaveringly insisted on developing more efficient versions of the Ariane.

The final decision to build Ariane 2 and Ariane 3 was taken in 1980, and Ariane 3 was launched in 1982.

Ariane 3, with a payload capacity of over 2,500 kilograms for a transfer to the geo-stationary orbit compared with just under 2,000 kilograms in the case of Ariane 1, was successfully launched at the beginning of August.

The variety of launchers is based on the fact that each weight category of satellites must have a corresponding launcher able to bear such load. Within the categories the satellites are then assigned to the launcher rockets used.

For example, it would be a waste to launch a satellite into space weighing 1,500 kilograms using a launcher rocket which can take a payload of 1,500 kilograms.

It is this clever commercial strategy which has got the Americans worried.

Ariane 2 is a slightly modified version of Ariane 1, with an increased thrust and enlarged fuel capacity, add-

ing two-and-a-half metres to the rocket's length.

The only difference between Ariane 2 and Ariane 3 is that the latter has two additional solid-propellant rockets. Ariane 4, with only slight alterations to its predecessor Ariane 3, is expected to be launched in summer 1986.

Apart from the desire to develop launcher systems to cater for varying capacity categories there was a second important reason for increasing Ariane's size: the telecommunications satellites are becoming larger and larger, necessitating more powerful rockets.

Ariane 1, for example, was only just able to bear the weight of the international communications satellite Intelsat V. However, the load capacity was no longer sufficient for Intelsat VA, which was 2,000 kilograms heavier.

Arianespace, the rocket's marketing company, has therefore had to miss out on flights. Whereas Ariane 1 was used for the launching of two Intelsat V satellites in October and March, American satellites are being used for the next Intelsat VA satellite flights.

However, Intelsat has already decided to come back to Ariane as soon as Ariane 3, which has only been flown once, has been adequately tested and proves its reliability.

This "loyalty" on the part of the international company Intelsat can be regarded as one of the Europeans' greatest successes.

An American company has already applied to Arianespace for a launching: Arab, a Canadian and an Italian telecommunications satellite are also on Ariane's list.

Up until 1987, 28 flights have been booked with a total order value of about 6.5 billion French francs, 60 per cent by Europeans.

## Double payload a big moment, but it's only a beginning

### Süddeutsche Zeitung

The launching of Ariane 3 with the two European telecommunications satellites ECS 2 and Telecom 1, means that 19 satellites controlled by the European Space Operations Centre (ESOC) in Darmstadt are in orbit.

The jubilation of the European Space Agency (ESA) technicians at the Kourou space station (French Guiana) following the successful take-off of the latest Ariane project soon gave way to the sober realisation that the real work has only just begun.

During the coming weeks ESOC experts from 13 different European countries will be keeping a watchful eye on their extraterrestrial "baby".

Forty hours after the ECS 2 and the Telecom 1 were lifted into space the important impulse was beamed up to the two satellites, each weighing more

than 1,200 kilograms: an engine fired which steered them onto their final orbiting course.

However, it will take some time before the "Europeans in space" will be able to use the satellites for phone calls or TV programmes.

The launching of a new rocket is always an exciting and tense experience for the ESOC control staff. After a delayed take-off due to a jammed valve at the third rocket stage there was a general sigh of relief when everything finally went off well this time.

After the successful lift-off the first fifteen minutes, the most critical of the whole flight, also showed "A-OK".

The first stage of the solo flight of the two satellites looked very good. About 20 minutes after take-off the first satellite signals were transmitted to the control centre via the ground station in the African state of Malindi.

Calculations to check whether the projectile was on its projected course

also corroborated that everything was working out very satisfactorily. The two satellites entered almost exactly into their elliptical orbit at least 200 km apart and at their highest point of 36,000 kilometres above the Equator. All systems were running smoothly.

It is hoped that the satellites, which cost between DM60m and DM80m and have a life of seven years, will improve the quality of telephone links in Europe, transmit business data and also be used by European TV networks to exchange programmes.

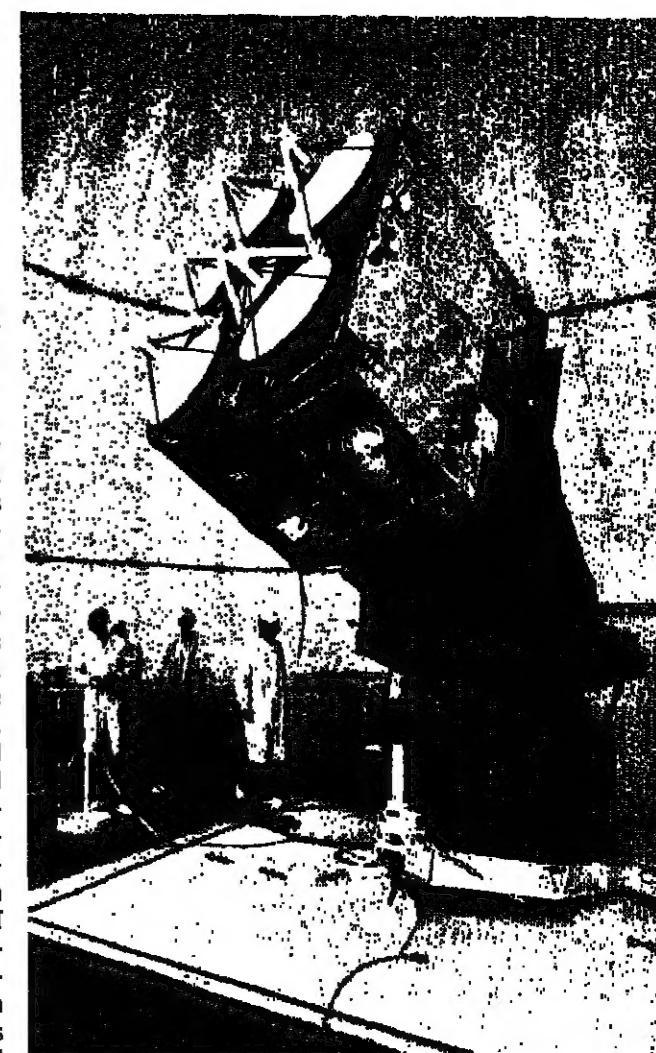
However, it will take six weeks before these tasks can be completed. Stabilisation and test phases are essential before the satellites can become fully operational.

After seven years the fuel reserves will have been exhausted and unable to make the necessary course rectifications, said the director of the Darmstadt Centre, Kurt Heffmann.

According to Heffmann, the launching of the two satellites cost approximately DM90m. The rocket and its launching alone cost DM30m, the development and running costs for each satellite costing a further DM20m to DM30m.

dpa

(Süddeutsche Zeitung, 6 August 1984)



One of the two satellites launched by Ariane 3, the European ECS 2, during a ground test. It will be used to beam radio and TV signals.

(Photo: ESA)

copy no 1-50



## ■ LITERATURE

## World-of-fantasy threat to sci-fi reputation

The Science Fiction Congress held in Erlangen at the beginning of August set out to answer some of the questions surrounding this up-and-coming genre of literature.

Science fiction rapidly gained in popularity in Germany at the beginning of the 1980s, and has now been accepted by many of the better-known publishers.

Publishing companies such as Heyne, Ullstein or Suhrkamp have showed remarkable staying power over the years as regards their determined marketing of SF books, and have at long last secured the recognition they deserve.

However, the good reputation which has been gradually established by this genre is threatened by a boom in so-called "fantasy" literature.

This new variation on a theme is a jumbled mixture of laser beams and King Arthur's sword, space gliders and the evil dragon; all in all, an indiscriminate potpourri of fairytale illusions.

The new "intruder" met with a varied response at the SF Congress in Erlangen: some felt that there was no need for undue concern and do not wish to draw a clear dividing line between the more "sophisticated" SF literature and the new variant; others are appalled by the new SF outcast.

The young "fantasy" author, Wolfgang Hohlbein, for example, remarked during the discussion that the content is not that important; the main thing is the way the book is written. No matter how incredible the story, it's the style that counts.

However, the "fantasy" apologists are not willing to accept that this chattering of SF literature is being accompanied by a "renaissance of medieval thinking", as author Thomas R.P. Mielke put it.

And SF writer Kurt Karl Doberer, 80 years old and one of the pioneers of German science fiction (*Elektronik - Mensch gegen Maschine*, 1938), remarked laconically:

"Science fiction must remain logical!" Author and Japan expert Michael Morgenstern sees no real need for a strict demarcation between "fantasy" and SF, and is "not particularly keen" on such a discussion.

Those who visited the Congress had plenty of opportunity to peruse the controversial material, which was on display in the conference building. Michael Moorcock's "fantasy" cycles, for example, an English writer who was one of the guests of honour among the extremely mixed bunch of SF fans.

The idea of the congress organiser, the German Science Fiction Club, supported financially and technically by the Cultural Affairs Office in Erlangen (which also provided the conference rooms), was to carry out a conference programme covering all types of SF literature.

The ambitious plans did not work exactly as planned. On the first day of the conference, for example, lectures were cancelled and guest speakers failed to turn up.

The eagerly awaited panel discussion on the subject of "Censorship in the Orwellian year" disintegrated into superficial squabbling, even though there were very competent speakers, such as SF author and editor Wolfgang Jeschke, Professor Alfred Tipler and two publishing company representatives.

The intended discussion with the head of the Federal Office for Publications Harmful to Youth also fell through.

He could have answered the question why the book *Der stählerne Traum* (German: The Iron Dream), written by American SF author and Jew Norman Spinrad, was put on the list of indexed books. This book, which is a satire based on the fiction that Hitler is still alive and wandering around the USA, is now only available under the shop counter.

Anyway, his absence put an end to the Orwell discussion. Instead, attention focussed on the "fantasy" problem.

The technical equipment at the conference was very poor. The amplifier was only loud when it began to howl, and it had to battle against the constant wall of noise coming from the drinking table of some very talkative SF fans.

Which brings us on the fans themselves: a very odd species. A mixture of a sworn community and an ordinary club.

Most of them seem to be more interested in a convivial get-together than a discussion on the content of SF books. This was one of the reasons why the high-flying ambitions of the organisers often fell flat.

SF artist Bernhard Stüssel found it easier to attract attention with his meticulous drawings of battling robots and ion-driven spacecraft. A future world full of adventure.

The real problems facing us in the future were only touched on briefly by the Congress. In his talk entitled "End of the Road for Science Fiction?", Walter Bühler, for example, referred to a certain scientific scepticism. However, he

### NÜRNBERGER Nachrichten

finished on an optimistic note: "Our industrial society marches on and with it science fiction." It all sounds so easy, but is it?

The more demanding SF literature by authors such as Lem, the Strugatzki brothers, the Brauns in the GDR, Franke, Schattschneider, Ballard and Aldiss show a science fiction world which in some way mirrors reality. Those who find this too uninteresting take refuge in the platitudes of the "fantasy" quagmires of the *Star Wars* category.

"End of the road for science fiction? Or for its potential readership?"

The Science Fiction Congress could have concentrated on more worthwhile topics: self-withdrawal into uncertainty, the horror of the arms race, the self-out of nature.

The exhibition *Zukunftsträume - Bildwelten und Weltbilder der Science-fiction* (Visions of the Future and Science Fiction), currently being held in the Municipal Gallery in Erlangen is more interesting in this respect. For it really shows what is wrong with the science fiction of today - and with society.

Michael Becker  
(Nürnberg Nachrichten, 6 August 1984)



Jakob (left) and Wilhelm Grimm... a touch of a French connection?

## New light on origins of Grimm's fairy tales

The Brothers Grimm, who published their famous *Fairy Tales* in 1812 and 1815, would appear to have been incorrect in their assumption that their tales were of an age-old origin.

Folklorist Dr. Dietz-Rüdiger Moser from the University of Freiburg claims that the stories gathered by the "two very first Germanists" were not as traditional as they may have believed.

Jacob and Wilhelm Grimm composed their immortal anthology of folklore in the true spirit of the Romantic interpretation of literature. The Romantics were up in arms against the rampant ideas of the Enlightenment of the 18th century, which was influencing wide sections of the population with its abundant literary production and emphasis on the all-pervasive power of human reason.

A great deal of that which was regarded as traditional was displaced by this movement, and fairytales, viewed as the inestimable handed-down "heritage of the forefathers", also seemed to be in danger of obliteration.

The Grimm Brothers helped try to save this tradition. Novalis, the German Romantic poet and author of the *Blau Blume*, felt that the folktales reflected superior view of the world, a vision of a lost "Golden Era". "In fairytales and poems", he believed "we discover the true history of the world".

The Brothers Grimm celebrate their own collection of works as a "stairway to the childhood history of man", showing the way to an unadulterated world full of naivety.

As Freiburg folklore expert Moser points out in the *Journal für Geschichte* (3/1984) there were also other reasons why the much-praised people's poetry was pushed into the background during this period.

On the one hand, the *Sturm und Drang* period which was on its way out had enhanced the status of personal, individual experience, declaring this to be the primary source of literature and turning away from the womb of *Kollektivdichtung*. On the other hand, the 18th century witnessed a true overflowing of French literature, which the Brothers Grimm tried to counter with their "German national fairytales".

In particular, readily comprehensible French literary fairytales were also very common at this time. However, the latter were too cursorily presented for the Romantics, too shallow and ornate.

The Grimm Brothers regarded their own collection of tales as clear and easy to grasp, for they had been handed down from their forefathers and had been smoothed over during the years.

In an effort to stress the "archaic nature" of their tales, Wilhelm Grimm meticulously standardised the narrative, introduced ancient idioms, used the language of the diminutive and thus created for the first time a fairytale language.

However, it looks as if the two "fairy tale collectors" overestimated the traditional elements of their anthology. Folklore researcher Moser feels that much of the material was mistakenly believed to be old-fashioned, handed-down tradition was in fact of more recent origin.

In addition, the Brothers owed a great deal of their collected stories to the literary current which the Brothers Grimm hoped to oppose with their fairytales. And it, it looks as if many of them were just disguised variants of the French literary fairytale style.

*Hänsel und Gretel*, for example, is based on the fairytale *Le petit pois* by Charles Perrault, *Aschenputtel* (Cinderella) on *Cendrillon*, *Rothkäppchen* (Little Red Riding Hood) on *Le petit chapeau rouge*, *Dornröschen* (Sleeping Beauty) on *La belle au bois dormant* and *Blauer Hahn* (Bluebeard) on *La barbe-bleue*. *Rapunzel* is identical with *Persinette*, published by Charlotte-Rose de Caumont de la Force in 1698.

Furthermore, the two anthologists took over numerous stories by Clara Schumann as well as many episodes from the Holy Scriptures and superimposed a typical fairytale style on them.

However, folklorist Moser is convinced that what the two "collectors" regarded as a reconstruction of the archaic was in reality a modernisation of the fairytale into modern Christian prose "in the style of the modern era".

For if Jacob and Wilhelm Grimm did not really touch upon the "early phase of the history of mankind", as they mistakenly believed, their successful collection of fairytales does reflect the true Zeitgeist of their age.

(Frankfurter Rundschau, 10 August 1984)

## THE MEDIA

## Cable viewers in line for a choice of international programmes

### Süddeutsche Zeitung

West Germany's second television network (ZDF) has entered a production agreement with the Swiss SRG and the Austrian ORF to supply programmes with contributions from all three regional networks.

The project is to begin in December, shortly before Germany starts using cable television to distribute satellite transmissions.

ZDF has been running experimental cable TV projects in Ludwigshafen and Mainz.

This new international agreement will be incorporated into these cable channels.

Viewers will be able to see programmes from all three countries. For example, the Austrian weekly programme, Club 2, which can now be seen in southern Germany (apart from Vienna), will be able to be seen both in Germany and Switzerland.

Although the programmes will be seen from six in the evening until midnight, viewership will of course be the diminutive and thus created for the first time a fairytale language.

However, it looks as if the two "fairy tale collectors" overestimated the traditional elements of their anthology. Folklore researcher Moser feels that much of the material was mistakenly believed to be old-fashioned, handed-down tradition was in fact of more recent origin.

In addition, the Brothers owed a great deal of their collected stories to the literary current which the Brothers Grimm hoped to oppose with their fairytales. And it, it looks as if many of them were just disguised variants of the French literary fairytale style.

*Hänsel und Gretel*, for example, is based on the fairytale *Le petit pois* by Charles Perrault, *Aschenputtel* (Cinderella) on *Cendrillon*, *Rothkäppchen* (Little Red Riding Hood) on *Le petit chapeau rouge*, *Dornröschen* (Sleeping Beauty) on *La belle au bois dormant* and *Blauer Hahn* (Bluebeard) on *La barbe-bleue*. *Rapunzel* is identical with *Persinette*, published by Charlotte-Rose de Caumont de la Force in 1698.

Furthermore, the two anthologists took over numerous stories by Clara Schumann as well as many episodes from the Holy Scriptures and superimposed a typical fairytale style on them.

However, folklorist Moser is convinced that what the two "collectors" regarded as a reconstruction of the archaic was in reality a modernisation of the fairytale into modern Christian prose "in the style of the modern era".

For if Jacob and Wilhelm Grimm did not really touch upon the "early phase of the history of mankind", as they mistakenly believed, their successful collection of fairytales does reflect the true Zeitgeist of their age.

(Frankfurter Rundschau, 10 August 1984)

claims on satellite channels so that a sensible scheme can be established.

The new programmes will be mostly repeats — only the joint programmes will be originals — so production costs will be low. Transmission will be the main expense.

This means that viewers will get something new and attractive because the three networks will be able to pay heed to programmes of higher quality.

Highbrow programmes, mostly beamed late, will be able to be put out earlier.

This means that the three countries will be able to exchange programmes, even if, for certain, one or the other will have difficulties. It could happen that the Austrians or Swiss will fear that there is a dominance of programmes from Mainz.

The viewer figure would be increased considerably when the programme as it is conceived at the present is beamed via the direct satellite TV-SAT. This will be in operation from 1986 and ZDF has already applied for a channel.

The establishment of 3 SAT, the name of the cable network, is important for future ZDF programming policies. Dieter Stolte has repeatedly emphasised that his network can only survive when he has the right to beam his own second programme.

There are differences of opinion on the interpretation of the ZDF agreement with the state.

Schleswig-Holstein Premier Uwe Barschel has said quite clearly that he would not agree to a second programme for the Mainz network.

Using 3 SAT, he will be able to submit this demand through the backdoor, when the Mainz organisation is asked

one day to produce for this programme a new transmission and not to use repeats.

Stolte's smart tactics for the future of the media are altogether quite uncanny for Union politicians. Stolte was defeated by the ZDF administrative council in an area that had appeared to be irrelevant.

The council refused to promote deputy programme director Peter Gerlach to be a director responsible for the new ZDF programmes that come under the ZDF wing, after he made a condition of

Karl-Otto Saur

(Süddeutsche Zeitung, 16 July 1984)

## Forty foreign senders beam short-wave into Germany

Hundreds of thousands of Germans tune in regularly to any one of 40 foreign stations broadcasting in the German language.

Almost all West European countries and most of the East Bloc transmit between thirty minutes and four hours daily.

Senders outside Europe include Japan, Egypt, Brazil, China, North and South Korea, Nigeria and Brazil. Taiwan, India and Israel are planning programmes.

Almost all these stations report about their own country, to give a better understanding of their national problems, to present a good image of the country, its products and its tourist attractions.

Wolfgang Scheunemann, president of the West German Radio Club (DWRC) founded in 1982, says: "Short-wave is the only medium left where there is free competition to provide information. The more crises there are the more important short-wave becomes for the individual."

There is then the interest in the country, the people or particular folk music and more and more people take language courses as a result of this interest.

Those who listen to broadcasts worldwide, international listeners, of which there are 10,000 in an association, are particularly active.

Their hobby is to tune in to as many short-wave broadcasts as possible. They write to the transmitting stations and report on the broadcasts they have heard and on the reception.

New in the international ether are North and South Korea, Nigeria and Brazil. Taiwan, Israel and India are planning German-language broadcasts.

All that is needed to receive these broadcasts usually is an ordinary short-wave radio even when the tuner is not particularly good.

The fans, however, use a world radio that costs between DM200 and DM500.

The largest and oldest radio geared to overseas is Radio Moscow, established before the Voice of America or the BBC. It has the most extensive German-language programmes.

In this country the most popular foreign station is the BBC. The quality of the news reports are highly regarded. Then follows Radio France and Radio Sweden.

According to Scheunemann the most astonishing policy change has taken place in Peking.

"The previous boring doctrinaire programmes have now been replaced," he says.

"Instead of the endless reports on success in this and that, objective reports on cultural events, technology and economic affairs are broadcast."

dividual. It is possible to get a lot of information from a lot of countries via short-wave," according to Wolfgang Scheunemann, president of the West German Radio Club (DWRC), founded in 1982.

He has a considerable interest in German-language broadcasts from abroad and strives to support these broadcast abroad and at home. The Club, headquartered in Cologne, has 124 members.

There are a number of reasons why German broadcasts from abroad are popular in this country. Firstly they provide businessmen with information on economic affairs from all over the world.

There is then the interest in the country, the people or particular folk music and more and more people take language courses as a result of this interest.

Those who listen to broadcasts worldwide, international listeners, of which there are 10,000 in an association, are particularly active.

Their hobby is to tune in to as many short-wave broadcasts as possible. They write to the transmitting stations and report on the broadcasts they have heard and on the reception.

New in the international ether are North and South Korea, Nigeria and Brazil. Taiwan, Israel and India are planning German-language broadcasts.

All that is needed to receive these broadcasts usually is an ordinary short-wave radio even when the tuner is not particularly good.

The fans, however, use a world radio that costs between DM200 and DM500.

The largest and oldest radio geared to overseas is Radio Moscow, established before the Voice of America or the BBC. It has the most extensive German-language programmes.

In this country the most popular foreign station is the BBC. The quality of the news reports are highly regarded. Then follows Radio France and Radio Sweden.

According to Scheunemann the most astonishing policy change has taken place in Peking.

"The previous boring doctrinaire programmes have now been replaced," he says.

"Instead of the endless reports on success in this and that, objective reports on cultural events, technology and economic affairs are broadcast."

Emmanuel van Stein  
(Kölner-Stadt Anzeiger, 10 August 1984)

## Forces station has a big illegal audience

ple, in Holland, Belgium, Cyprus and Nepal).

It started up in Hamburg's *Musikhalle* on 29 July, 1945, with a staff of 200 and three orchestras directed, for example, by Furtwängler and Karajan.

Bert Kämpfert, Caterina Valente and Helmut Zacharias were frequent guests.

Then the staff was drastically reduced. On 26 February 1954 the station moved to Cologne. The West German government gave it the use of two villas.

Today a staff of 50 provide programmes right round the clock in four studios. There are "branch offices" in West Berlin and Bielefeld.

The station works together with West German stations, mainly in exchanging music. BFBS, for instance, has one of the best collections of 78 rpm records in West Germany.

Programmes are made up of tapes from London, live transmissions from Britain, BBC programmes sold to

stations abroad, and locally produced programmes — 30 per cent.

The programme from midnight until two in the morning, Night Shift, is particularly popular.

Listeners can ring up and chat to the announcer and fool around. Sometimes things get a little out of hand. But the station has thought up a few smart questions so as to establish swiftly if the caller is with the army or not. If he can be let into the broadcast or not.

The news is picked up from the BBC London, revised with West German news items picked up from DPA, the West German news agency.

BFBS station director Dick Norton said: "European events and human interest stories are important for us."

And of course sport is fully covered with football and live coverage of other sports.

BFBS does not have many problems, at least so the station's security people believe. Dick Norton said: "Listeners usually get worked up in a positive way."

In 1975 BFBS began to beam television programmes from Rheindahlen, but West German viewers cannot pick these BBC and ITV programmes up without additional equipment.

Emmanuel van Stein  
(Kölner-Stadt Anzeiger, 10 July 1984)



## ■ CONSUMER PROTECTION

## Salmonella and maggots and other tasty fare for the gourmandiser

Lice and sand in the flour, a mouse in the bottle or maggots in the chocolate - just some of the more unpleasant things discovered in the 51,000 food samples examined by food inspectors in Rhineland-Palatinate in 1983.

However, apart from those who have personally experienced such close encounters the consumer's emotions are more easily stirred by headlines on the toxic substance contained in our food.

The problem of harmful substances in our food and drink has become a burning issue of controversy. Are consumers being unnecessarily scared or is the criticism of our food justified?

This was the central discussion topic at a special symposium held in Mainz and organised by the Rhineland-Palatinate Ministry of the Environment. Scientific experts, food control specialists, consumers, environmental protectionists and politicians were invited to contribute towards de-emotionalising the discussion on harmful substances in foodstuffs and help provide an improved orientation for consumers confronted by contradictory reports on this problem.

How important are these substances? Are stricter food controls required?

A central theme running through all papers and contributions to the discussion was the difficulties facing scientists when trying to determine tolerable con-

### STUTTGARTER ZEITUNG

centration levels for harmful substances in food.

There is a lack of basic research on the problem of proper danger thresholds and on the exact extent of health risks for humans (can the findings of experiments on animals be applied to man?).

Most threshold levels for harmful substances have been arbitrarily fixed taking into account the aspects of greatest possible safety, particularly in the case of carcinogenic substances.

Professor Johannes Friedrich Diehl from the Federal Nutritional Science Office in Karlsruhe had a few comforting words to say to the consumer. He feels that existing laws and control measures are quite adequate, criticising many of the statements published on the subject of "Poison in Foodstuffs" as an unnecessary scaremongering of the consumer.

The fact that the Ecology Institute recently issued information pamphlets depicting a human skull in a soup-bowl with crossed bones on the cover, and then referring to the harmful substance X in the food Y without explaining whether or not small quantities of the

substances are at all a hazard to health, is certainly not an example worth following, said Diehl.

The scientists from Karlsruhe emphasise that neither the average life expectancy figures for citizens of the Federal Republic of Germany nor the health statistics indicate that our food contains any form of poison.

According to Diehl, the fact that in the public rating of food-related health risks harmful substances in food come first, followed by additives, is a sign of how successful the scaremongers have been. For additives are subjected to most stringent tests and are unimportant when assessing risks to human health.

The third most important risk firmly embedded in public awareness are incorrect eating habits.

However, in the opinion of the scientists the true order of importance is completely different.

Eating habits are the number one risk. In second place, we find the pathogenic microorganisms - 50,000 West Germans suffer from salmonella infections every year. The third most significant risk are natural toxic substances, whereas the harmful substances in food are only regarded as the fourth most important health risk factor.

The environmental protectionists felt of course that Diehl was playing down the real problems. PCB (polychlorinated biphenyl, a product related to DDT) in the mother's milk proves him wrong, they claimed.

In response to this accusation Diehl pointed out that, considering the already existing content in foodstuffs, we would have nothing at all to eat if PCB were banned. The only feasible answer to existing problems, therefore, is to determine practicable threshold values.

What is more, there are no signs that anybody's health has suffered because of PCB, even though it cannot of course be ruled out that damage could occur.

Professor Rolf Preussmann from the German Cancer Research Centre in Heidelberg discussed the subject of genotoxicological environmental pollutants.

Although the majority of scientific test findings would suggest that carcinogenic substances have a genotoxicological effect, there are no threshold limits beyond which a substance could be classified as being carcinogenic.

Scientists and politicians must work out some kind of model for a socially tolerable risk assessment, now that the idea of zero-risk has proved to be an illusion.

On the subject of "social acceptance" Professor Preussmann called to mind the fact that 50,000 people in the Federal Republic of Germany die each year as a result of cigarette smoking. This is accepted without any decisive efforts on the part of the government to combat this addiction.

A representative of the Kaiserslautern Environment Foundation felt there was a link between allergies and chemicals in our environment. Multiple food allergies leading to extremely serious psychological disorders can already be caused by small doses of pesticides and herbicides, she said.

Professor Diehl remarked that there

Continued on page 15

## Today's shoppers 'critical towards food'

According to a recent study conducted by the Gesellschaft für Konsumforschung (GfK), well over a third of all consumers are wary of certain foods being sold.

Most reservations were expressed regard to ready-to-serve meals, frozen fruit and vegetables, fresh meat and canned meat, fresh fish and canned fish and sausage meat.

47 per cent are particularly critical when it comes to the ingredients of products which have recently come onto the market. 42 per cent take a closer look when they buy products for the first time.

Only four per cent of all respondents were so careful with brand-name products.

Although the current critical posture is no too large, the number of critical consumers is on the rise. A major factor seen to be the role of the media.

The only way to boost the image of industrially processed foods in the mind of the consumer is to launch an official public information campaign, the study says.

This is the idea behind an association of twelve well-known food companies formed last year in Munich. The food producers are attempting to "inform" consumers about the "situation" and to remove the spreading uncertainty.

Although the image of the "new consumer" which emerged towards the end of the 1970s looks like becoming more of a cliché than anything else, the GfK sees these "new" typical movement patterns of the camera, i.e. to use a series of

Today's consumers are more critical and self-confident in their appraisal of conventional advertising content. They are willing to prefer that which is basic and natural, to return to "natural values."

Rüdiger Szallies, who presented the study on behalf of the GfK in Munich, regards it as an "interesting" phenomenon that the under 30 year-olds (who are perhaps the most satisfied with what the food industry has to offer than older persons) in particular the 40 to 50 year-olds, 47 per cent of whom stated their reservations.

Of the 35 per cent of consumers who are critical to wary of foods on the market, 18 per cent would like to see less chemicals used, 16 per cent less packaging, 13 per cent less canned foods, eleven per cent lower prices, seven per cent more exact details on the packets and five per cent more natural products.

Asked about individual products, they were hardly any misgivings with regard to the ingredients of condensed milk, cheese and crisps, whereas consumers were most suspicious of the latest ready-to-serve meal of fried potatoes wrapped in aluminium, dried meals, ravioli and ready-to-serve desserts.

However, only nine per cent of buyers read what's on the pack, 50 per cent do so occasionally and 41 per cent never at all. Thirty-nine per cent, however, would like to see information on the best-before date written on the product packaging. 21 per cent information on the ingredients and eight per cent on preservatives.

Eighteen per cent of respondents pay great deal of attention to the details on the ingredients, 50 per cent not so much and 21 per cent are not at all interested in this information.

Karl Stankiewicz

(Stuttgarter Nachrichten, 25 July 1984)

## MEDICINE

## Photo technique aims to reveal pattern of nerve diseases

### DIE WELT

Scientific photographer Bernhard Brill has developed a new photographic technique he calls chronophotography which will enable a more exact illustration of the course of certain medical disorders such as Parkinson's Disease.

Parkinson's Disease, which usually strikes older people, interferes with the patient's selective motor activity. After the English physician, James Parkinson, the shaking palsy, *agita agens*, either slows down movements or, if hyperkinetic disorders occur, accelerates them in an uncontrollable way.

Many persons suffering from the disease find it difficult, for example, to pick up a fork to their mouths. If asked to do so, some sufferers need a certain amount of time before beginning to move what has become a difficult task.

Brill, who heads his own Institute for Analysis in Hofgeismar-Carlsdorf, has been causing a stir in his profession for some years with his unusual and often astonishing photographs in the fields of scanning microscope, thermography as well as X-ray and short-time photography. He feels that chronophotography will help doctors establish a reliable diagnosis.

Behind his new technique is a "discotheque" typical movement patterns of the camera, i.e. to use a series of

As Bernhard Brill points out: "Chronophotography is ideal for keeping track of the rehabilitation progress of persons who have suffered a stroke or polio during their childhood."

Brill photographs patients in the Parkinson Clinic in Kassel as soon as they are admitted.

"Most of them stay there for about six weeks", says Brill. "A second photo is taken after three weeks and a final one a few days before patients are discharged." Brill's conclusion: the degree of rehabilitation success is definitely quantifiable. In order to show the

chronophotographs patients in the Parkinson Clinic in Kassel as soon as they are admitted.

Bernhardt Brill explains:

According to J. Brand-Jacobi of the Psychopathological Research Department of the University of Göttingen, a growing number of young women suffer from bulimia, a pathological craving for food.

Findings published in the magazine *Psychotherapie und medizinische Psychologie* reveal that these women are almost counterpoles to women who suffer from anorexia nervosa.

An insatiable hunger results in voracious attacks of guzzling at intervals of days or weeks.

After the "feast" most women feel full and are terrified of getting fat. This is why they often make themselves vomit immediately afterwards or take large quantities of laxatives.

Most of the women suffering from bulimia are aware of the fact that their behaviour is pathological but are simply unable to tell their doctor. They are often motivated by a sense of guilt.

This explains why up to now bulimia has been assumed to be a rare disease.

However, a survey of female students revealed that 12 per cent had at some time in the past forced themselves to vomit after gorging food and as many as

"We decided to use a rotating sector disc (diameter approx. 30cm) which moves in front of the camera at a constant rotational speed."

"The photos are taken at ten hertz, i.e. ten phase photos per second. The film is only exposed when the two cut-out sectors of the disc, which face each other at an angle of 180 degrees, pass by the lens - the angle of aperture is between three and five degrees."

"We have completed pairs of photos for a whole series of different phases. This way we can even analyse the way the patient stands up more exactly."

"The diseased person's ability to walk (course motoricity) is also examined more closely. Even chronographs of persons climbing over a step can be a great help."

The photographic studies also revealed that problems of fine motoricity become particularly apparent when patients are asked to use their finger to trace the course of a light moving along a line at a fixed speed.

As Bernhard Brill points out:

"Chronophotography is ideal for keeping track of the rehabilitation progress of persons who have suffered a stroke or polio during their childhood."

Brill photographs patients in the Parkinson Clinic in Kassel as soon as they are admitted.

"Most of them stay there for about six weeks", says Brill. "A second photo is taken after three weeks and a final one a few days before patients are discharged." Brill's conclusion: the degree of rehabilitation success is definitely quantifiable. In order to show the

chronophotographs patients in the Parkinson Clinic in Kassel as soon as they are admitted.

Bernhardt Brill explains:

According to J. Brand-Jacobi of the Psychopathological Research Department of the University of Göttingen, a growing number of young women suffer from bulimia, a pathological craving for food.

Findings published in the magazine *Psychotherapie und medizinische Psychologie* reveal that these women are almost counterpoles to women who suffer from anorexia nervosa.

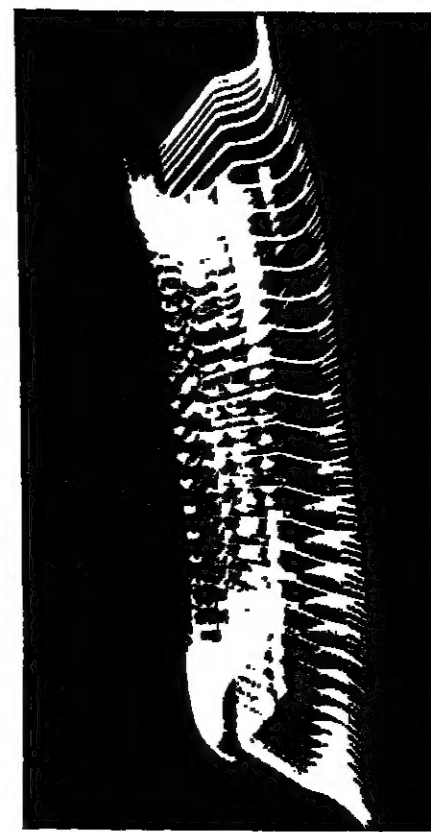
An insatiable hunger results in voracious attacks of guzzling at intervals of days or weeks.

After the "feast" most women feel full and are terrified of getting fat. This is why they often make themselves vomit immediately afterwards or take large quantities of laxatives.

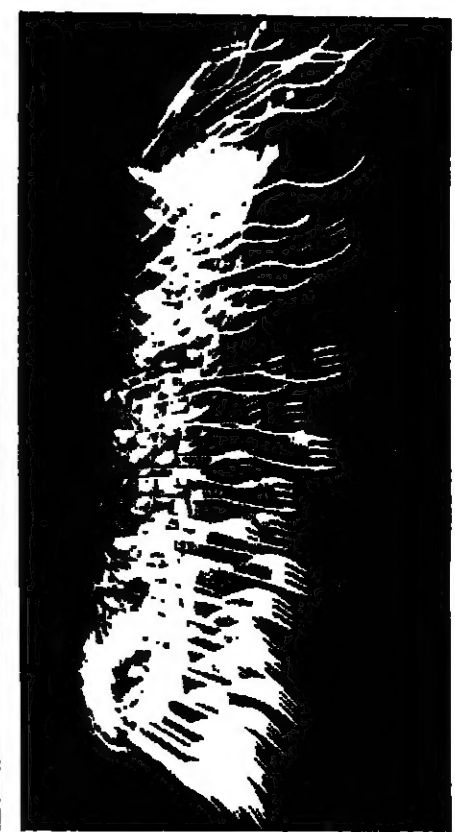
Most of the women suffering from bulimia are aware of the fact that their behaviour is pathological but are simply unable to tell their doctor. They are often motivated by a sense of guilt.

This explains why up to now bulimia has been assumed to be a rare disease.

However, a survey of female students revealed that 12 per cent had at some time in the past forced themselves to vomit after gorging food and as many as



Normal person lifting a fork (left) and the same action by Parkinson's Disease sufferer (right) (Photos: Bernhard Brill)



## A mental side to origin of migraine

### Frankfurter Allgemeine

Attacks of migraine are not only caused by physical strain, changes in the weather or menstruation but can also be triggered by psychogenic stress.

In a test conducted by T.W. Knapp from the Justus Liebig University of Giessen, the results of which were published in the magazine *Psychotherapie und medizinische Psychologie* (vol.34, p.188), twenty female migraine patients were compared with twenty healthy women.

Contrary to existing assumptions, Knapp discovered that migraine patients do not suffer more frequently from depression or thoughts of suicide and are just as fond of life as healthy persons. They experience their ups and downs just like anybody else.

However, they react more strongly to stress situations and are not as able to cope with unpleasant experiences.

This would suggest that migraine is a result of an over-reaction to psychological stress and should consequently be treated via psychotherapy.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 8 August 1984)

## Senior staff not sick so often

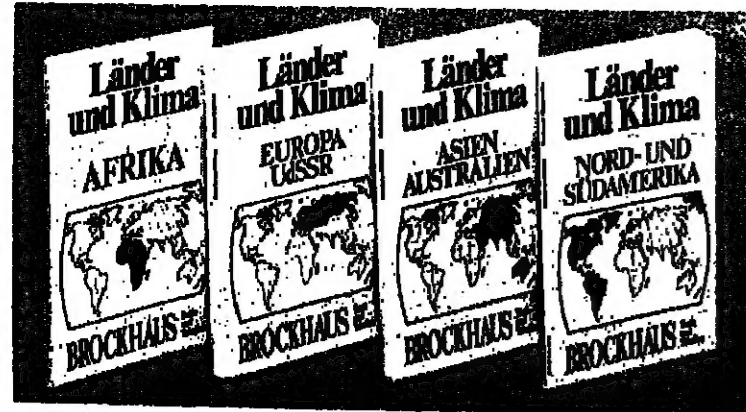
On average West German executives were off sick only half as often as their lower-grade colleagues last year.

According to a survey by the Employers Association of German Insurance Companies "senior staff" were only absent from work on four days whereas the lower-grade employees took nine days off.

The general trend was: the higher the grade and thus degree of qualification and responsibility, the lower the number of persons off sick.

dpa (Die Welt, 10 August 1984)

## Meteorological stations all over the world



supplied the data arranged in see-at-a-glance tables in these new reference works. They include details of air and water temperature, precipitation, humidity, sunshine, physical stress of climate, wind conditions and frequency of thunderstorms.

These figures compiled over the years are invaluable both for planning journeys to distant countries and for scientific research.

Basic facts and figures for every country in the world form a preface to the tables. The emphasis is on the country's natural statistics, on climate, population, trade and transport.

The guides are handy in size and flexibly bound, indispensable for daily use in commerce, industry and the travel trade.

Four volumes are available:

North and South America, 172 pp., DM 22.80;

Asia/Australien, 240 pp., DM 24.80;

Africa, 130 pp., DM 19.80;

Europe/USSR, 240 pp., DM 24.80

### Look it up in Brockhaus

F. A. Brockhaus, Postfach 1709; D-6200 Wiesbaden 1

copy no 1250



## MODERN LIVING

Butcher prepares for big bang:  
bacon and beans in a bunker

## DIE ZEIT

Otto Velten's front door is made out of heavy duty steel. "We have often been broken into," he explains.

The huge living room with wooden wainscoting ("I did it all myself") has a beautiful view on to a richly planted terrace.

It is only when you take a closer look that you realise that the bushes and shrubs are enclosed in military quality barbed wire. Burglars, explains Velten, can also get into the house over the terrace.

Velten, a self-employed master butcher from Steele, a town east of Essen in the Ruhr, is a man who doesn't let himself get upstaged. He's athletic, bursting with energy and clothed in an elegantly casual style. He is uncompromisingly machismo.

When it comes to things like security, he's not the sort of person to let himself be placed in the hands of some sleepy government department. He would rather do it himself.

Three years ago, Velten first thought of building a bunker as a protection against nuclear attack. The idea came to him as his shop and multi-apartment house in Steele's shopping centre were being renovated.

At the time, the theme of arms modernisation and deployment in Europe was topical.

So the bunker was built. And the 44-year-old Velten has not thought just about his family. The bunker has been built big enough (85 square metres, or 915 square feet) to take 50 people. So the 15 employees in the shop and their families plus the tenants of the flats are all booked in to survive a nuclear holocaust.

Velten has already a close relationship with all of his potential nuclear guests and occasions such as birthdays and Christmas are communally celebrated there.

The bunker has been equipped in style. In the middle there is a large horseshoe bar with bistro table and benches finished in wood.

One wall comprises a mirror. A stereo set, colour television and a telephone, and a chemical toilet with special ventilation have been built in.

Canned food has been laid in and there is a radiation-proof suit. There is a second room with tiers of bunks.

The whole edifice cost him 180,000 marks, and no, he doesn't feel privileged at being in a position to provide a bunker. Every 10-home block of flats could afford a similar bunker, he says, if each family just gave up their holiday one year.

In addition, he says the state helps out. In his case it contributed 16,800 marks.

He has had to notify the appropriate government department of substitutes if the originally named team does not make the bunker in emergency in case of war breaking out, for example, at a weekend or after shopping hours when people can be expected to be away.

So, for good or bad, Velten has

named the occupants of two neighbouring houses.

"But," he says, "What happens when war breaks out during shopping hours? Then everybody might want to get inside," workers, tenants and neighbours. Ninety people, all told, and there wouldn't be room for them all.

"There might be a shoot out in front of the bunker. And after all that, it could be a false alarm."

Velten complains that next to nothing is laid down about nuclear protection bunkers. Nowhere does it say how thick the walls should be or how the ventilation shafts should be arranged.

And he has had to draw the attention of the civil defence authorities to a risk: there is a chance that high water might block the exit and stop people getting out when the all-clear is sounded.

So he has had a shaft built so in an emergency, people can emerge through a hatch much in the fashion of a submarine.

To test the air outside, a radioactive detection device has been installed. It involves a sensitive tube on the outside wall connected to a meter inside.

Otto Velten radiates both a desire to survive and confidence. He says with unshakeable conviction that in a nuclear war, nothing is certain, at least when the bomb doesn't land in the middle of Essen, three miles west of Steele.

If it lands in Bochum, six miles east of Steele, "our survival chances would not be too bad."

He is still concerned by the probable warning time, estimated at between four and five minutes. It would be enough for him to grab some ham from the shop before vanishing under the earth.

But the bunker has its uses aside from nuclear protection. "Imagine terrorists getting hold of a bomb, or a nuclear power station exploding," says Velten.

In that case a bunker would guarantee survival. And in the event of a smog alarm, the filtered ventilation system would make it an ideal sanatorium for asthmatics, for example.

Roland Kirbach  
(Die Zeit, 3 August 1984)



Wolfgang Reiche and Gudrun Brandt in New Delhi... 100 punctures, more to come.

(Photo: dpa)



Otto Velten (without mask) and friend sample bunker social life.

(Photo: Metz)

German couple halfway round  
the world by bicycle

Believe me, cycling is hard work. There's nothing romantic about it," says Wolfgang Reiche, 37, a vocational school teacher from Bremen.

Reiche is reasonably well-placed to comment. He was speaking in New Delhi during a round the world cycle tour with his partner, Gudrun Brandt.

They have taken three years to pedal 50,000 kilometres to reach New Delhi after setting out on 18 July, 1981.

They have been to all continents, across deserts, over mountains, and through jungle.

The idea of making such a trip occurred six years ago when Reiche found himself unemployed despite having passed his teaching examinations.

As a child he wanted to get out and see the world, and this was his chance.

Eventually he got a teaching job, but this did not deter him. At the end of 1980, he placed advertisements in travel publications in an effort to find a travelling companion.

He received 35 replies, including one from Gudrun, now 33, who at the time was working as a foreign language secretary in Spain.

The two made a 10-day trip together to test the water and decided to go ahead.

They set off with 20,000 marks and first went to Holland, then down to Bel-

gium, France, Spain and Portugal. They flew with their bicycles to Brazil and the Amazon. The whole tribe over-rode south in daily stages of 100 kilometres through Uruguay to Argentina, then over the Andes to Chile, and back north.

On the way they had to pedal 400 kilometres across desert and climb 4,500 metres into the Bolivian mountains. One of their most memorable experiences was descending the last 130 kilometres into Lima, downhill all the way, recalls Gudrun with appreciation.

They went on to Ecuador where, Chuquiquil, they boarded the Germanian boat, MS Nektarine, to sail to Callao. The captain charged them nothing.

It was a shock coming to America and the quiet and solitude of the empty streets of South America. They rode round Callao, but then quickly left behind the hectic life in favour of a slower pace, this time Australia.

They were six months in Australia, managed to replenish their funds, and after a low after more than a year on the road by taking odd jobs on route.

Then off to Asia. First Indonesia, then Java and Sumatra, and then on to Singapore, Malaysia, up to Thailand and through to Nepal.

They flew across Burma and at the end of April, reached India.

So far they have avoided serious accidents. Gudrun says their worst encounters were trucks and buses, especially in Thailand. World countries. They have had a hundred punctures and have worn out pairs of tyres.

Three years together have not been too complicated, they say. But despite spending 24 hours a day together for three years, they have managed to avoid full-scale rows.

Originally, the trip was to have been just two years, but in Peru, where Gudrun wanted to have a six-month stopover for study, they agreed on an extension.

Financially they have survived by being extremely frugal. One useful recipe was a sort of gruel which kept the wolf from the door at a mere handful of pennings a day. And the more whatever local food was available.

They reckon on doing another 700 kilometres before getting back home. Then there will be plenty of time to think of the future. On a tandem or not, for example.

Christian Fiedt  
(Die Welt, 7 August 1984)

## ARCHAEOLOGY

Traces of a Roman country  
villa horror unearthed

The remains of a Roman country villa have been unearthed in Harting, near Regensburg, Bavaria. The discovery was made during excavations for a BMW car plant.

Experts from the Munich preservation of ancient monuments office discovered skeletal remains of 30 people in the courtyard of the villa, traces of an horrific drama that took place at the beginning of the period of migration of peoples.

Some of the men were possibly killed in combat, but most of the remains were people, possibly the farmers' family and servants, who had been tortured and then killed. The bodies had been cut up into small pieces and thrown into

foundations which were then covered with stones.

The event took place, according to an ancient history expert from Regensburg,

one of the invasions of the Alemanni or the Juthungen. The whole tribe over-rode south in daily stages of 100 kilometres through Uruguay to Argentina, then over the Andes to Chile, and back north.

The crime probably occurred at the end of the third century before Christ, before finally conquering, the territory occupied by the Romans, the forerunners of the Celts.

The site of the country villa is about 20 metres square. It has living quarters, stables, barns, a mill and a Roman bath that was part of civilised living north of the Alps.

The farm, *villae rusticae*, was probably awarded to a legion veteran who had conquered the land and at the same time confirmed Rome's position on the border.

The remains of the dead in the foundations are of a relatively small, dainty type, probably Romans or Italian people.

The remains of the size of the one in Harting were what we would today call a family farm, worked by the owner, his wife and servants. It seems that everything in the farm ended up in the foundations.

One fountain that provided water for the bath the remains of four men, two women and two children or boys were found.

Peter Schröder of the Munich archaeological collection believes that the villa was the owner's family. About half of the skulls show a marked anomaly. One encountered, that was still apparent in the aged, a furrow in the forehead. It is likely that the people were

physically of the same tribe.

In the second fountain there were remains of a man, a woman and child and a person who cannot be fully identified. It is assumed that these people were

of the same tribe.

The condition of the remains of three of the people, particularly those from the "bath fountain", the family of the owner, were shocking. Only the skulls of most were left. Close to the bath small pieces of bone dispersed all over the place. There is only one full skull from the second fountain.

The skulls of some of the men were shattered by a blow from a sharp weapon, perhaps a sword or a battle axe. Others had been shattered by a heavy object used with enormous force.

In most cases the blows were dealt to the forehead. Almost all had broken in-

ner frontal bones. In some cases the back of the skull was damaged as if the head had been laid upon a hard object before the blow.

There were incisions in the women's skulls similar to the cut by a scalpel. After the death blow they had been scalped. It was not possible to do this to the men because Romans wore their hair short.

All the skulls were cut cleanly off from the body. The bone remains are so smashed into small pieces that they cannot be related to the skulls. There are a series of small cuts on the thigh bones, as if the people had been tortured and skinned.

There are few groin remains but many remains of breast bones or the pelvis which had been slashed by a sharp instrument as if cut up by a butcher.

It is certain that these people met a cruel death by torture. The dismembering is macabre. It can only be assumed that the conquerors, after having tortured their victims to death consumed them.

The experts are loathe to commit themselves. Complete evidence is lacking, but there is no other explanation for the marks and dismembering.

It would be unjust to give the Germanic invaders a reputation for naked cannibalism.

For a cannibalistic meal the brain was poked out of the skull and long bones were splintered to get at the marrow, as was common in the Stone Age. This had not happened with these finds.

Consuming the human flesh of a defeated enemy was probably a ritual. The breast bone was shattered so as to get at the heart of the dead person to eat it — similar ideas are expressed in the *Siegfriedlied*. A person's qualities were acquired by eating the heart, and the victims of this dedication were sacrificed to a deity.

These rituals with human victims were practised for a long period in Europe. There is evidence that they took place at the turn of the era according to evidence found at the "Roman-German Commission" dig in the Celtic "city" at Manching on the Danube.

Scalping was practised in Europe over thousands of years (the North American Indians learned this from the invading Europeans). This was dealt with recently by Siegfried Anger and Alfred

Harald Steiner  
(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 9 August 1984)

Continued from page 12

is considerable dispute on whether substances in the environment are responsible for allergies. As yet no reliable facts and figures have been presented.

Professor Hans-Werner Schlipkötter from the Düsseldorf-based Institute for Environmental Hygiene also dealt with the subject of uncertain threshold for harmful substances. The EEC threshold for lead (35 micrograms per 100 millilitres of blood), for example, is regarded as too high by Dutch scientists, a view shared by Schlipkötter at least in the case of sensitive groups of the population such as children, pregnant women and the elderly.

It is indisputable that too much lead in the blood plays a part in functional disorder of the peripheral nervous system

and has adverse effects on the brain. Although children suffering from permanent lead pollution have shown no decrease in intelligence, there has been an impairment of the child's concentration powers.

The director of the Federal Health Office's main Statistical Evaluation Centre, Professor Peter Weigert, complained about the lack of a representative analysis of the role of harmful substances in foodstuffs.

Weigert called for a standardised system of regular observations, measurements and evaluations by food-control inspectors.

He announced that the Rhineland-Palatinate Food Control Unit would soon be introducing such a "monitoring" programme.

Easter Island's conundrum

(Photo: dpa)

Dieck in the *Bonner Hefen für Urgeschichte* (Bonn monographs on pre-history).

It was practised during witch hunts and approved by the Christian Church and in the exercise of justice when torture was applied.

It is accepted that what happened at the Harting site had a ritual background for along with the remains found in the fountain were the weapons used to kill the victims. These included a massive fire shovel with which skulls were split. The fountain was finally filled up with stones.

The Harting find is reminiscent of the Karsl Cavern in Swabian Jura into which human beings were thrown as offerings to subterranean gods.

The zest for battle during the period of migration of peoples often led to such bloody scenes.

The Roman military historian Ammianus Marcellinus (c. AD 330 to c. 393) recorded that when the Goths invaded in 378 people were tortured, cut to pieces and scalped. Ammianus has been regarded as a reliable historian but with the finds of the massacre at Harting he has been totally confirmed.

The archaeologists at the dig believe that what happened involving the Alemanni or Juthung tribes was not a single occurrence. The location of a dozen "villae rusticae" in the environs of Regensburg are well known but they have not been investigated. It is hard to believe that the first to be unearthed would be the only one that told the story of a massacre of victims. It is likely that an investigation of other sites will reveal similar events.

Harald Steiner  
(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 9 August 1984)

Continued from page 12

and has adverse effects on the brain. Although children suffering from permanent lead pollution have shown no decrease in intelligence, there has been an impairment of the child's concentration powers.

The director of the Federal Health Office's main Statistical Evaluation Centre, Professor Peter Weigert, complained about the lack of a representative analysis of the role of harmful substances in foodstuffs.

Weigert called for a standardised system of regular observations, measurements and evaluations by food-control inspectors.

He announced that the Rhineland-Palatinate Food Control Unit would soon be introducing such a "monitoring" programme.

Heidi Parade  
(Stuttgarter Zeitung, 24 July 1984)

Continued from page 12

and has adverse effects on the brain. Although children suffering from permanent lead pollution have shown no decrease in intelligence, there has been an impairment of the child's concentration powers.

The director of the Federal Health Office's main Statistical Evaluation Centre, Professor Peter Weigert, complained about the lack of a representative analysis of the role of harmful substances in foodstuffs.

Weigert called for a standardised system of regular observations, measurements and evaluations by food-control inspectors.

He announced that the Rhineland-Palatinate Food Control Unit would soon be introducing such a "monitoring" programme.

German factor  
in Pacific  
island puzzle

One of Easter Island's major puzzles would be solved if it can be accepted that the first settlers on the Pacific island were north German seamen.

Munich archaeologist Professor Kurt Horedt has come up with some informative and unexpected evidence for this theory.

The original inhabitants of the most easterly of the Polynesian island troubled future generations with the giant statues of black volcanic rock and wooden panels inscribed with puzzling hieroglyphic picture script.

The panels are unique in the culture of the area. They include 790 figure symbols. They saw the light of day together with the statues as high as a house about AD 1100 and are probably more likely to be memory aids for a story than letters telling a story.

Professor Horedt believes that the hieroglyphics are similar in many ways to the find from the "Gallehus-Horn A" dig, two golden German horns discovered at Gallehus in north Schleswig, the first in 1639 and the second in 1734.

The horn that has been dated from AD 400 has at its opening a two-line script made up of nine various figures which, like the panels on Easter Island, cannot be deciphered.

The style and manner of the two scripts are astonishingly alike. Seven of the nine Gallehus symbols are very similar to the symbols on the panels.

Professor Horedt takes the view that the similarity is not accidental but that the two are related in some way.

It has been suggested that in the period between the production of the Gallehus horns and the beginning of the "Middle Period" in the eleventh century north Germans reached Easter Island and influenced cultural development.

This would explain why the facial features of the giant statues are similar to European faces.

The statues are completely unrepresentative of Polynesian culture in the region. Many have a sharp profile, narrow lips and a wide chin.

Heavy red cylindrical stones made of clinker could have been tufts of red hair placed on the statue's skulls.

Rolf Degen  
(Stuttgarter Zeitung, 11 August 1984)